Secrétariat d'État
Secretary of State

Robert Serré

DICTIONNAIRE CONTEXTUEL ANGLAIS-FRANÇAIS DU DÉPOUSSIÉRAGE INDUSTRIEL

CANADA

ENGLISH-FRENCH CONTEXTUAL DICTIONARY OF INDUSTRIAL DUST CONTROL

BULLETIN DE TERMINOLOGIE 164 TERMINOLOGY BULLETIN

DIRECTION GÉNÉRALE
DE LA TERMINOLOGIE
ET DE LA DOCUMENTATION

BUREAU DES TRADUCTIONS

TERMINOLOGY
AND DOCUMENTATION
DIRECTORATE

TRANSLATION BUREAU

Robert Serré

DICTIONNAIRE CONTEXTUEL
ANGLAIS-FRANCAIS
DU
DÉPOUSSIÉRAGE INDUSTRIEL

ENGLISH-FRENCH
CONTEXTUAL DICTIONARY
OF
INDUSTRIAL DUST CONTROL

91-01086/

© Minister of Supply and Services Canada 1980

Available in Canada through

Authorized Bookstore Agents
and other bookstores

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/164-1980 Canada: $4.50
ISBN 0-660-50646-7 Other countries: $5.40

Price subject to change without notice

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1980

En vente au Canada par l'entremise de nos

agents libraires agréés
et autres librairies

ou par la poste au:

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

N° de catalogue S52-2/164-1980 Canada: $4.50
ISBN 0-660-50646-7 à l'étranger: $5.40

Prix sujet à changement sans avis préalable.

Table des matières

Introduction	v
Abréviations et sigles	vii
Références bibliographiques	xiii
Entrées du dictionnaire	1
Index français-anglais	109

Table of Contents

Introduction	v
Abbreviations and Acronyms	vii
Bibliography	xiii
Dictionary Entries	1
French-English Index	109

Introduction

Le dictionnaire contextuel s'adresse surtout aux traducteurs et cherche à leur offrir tous les éléments nécessaires à un travail de qualité. Plus particulièrement,

a) une définition permet de cerner le sens de chaque terme anglais ;
b) un contexte facilite l'insertion des équivalents français dans une phrase idiomatique ;
c) une comparaison de la définition et des équivalents en contexte permet de vérifier la justesse de l'équivalence tout en suggérant des rapprochements entre éléments secondaires (verbes, autres termes techniques, etc.) ;
d) la source permet de contrôler la qualité des contextes recensés ;
e) la bibliographie permet d'orienter les lectures complémentaires.

La première partie de chaque entrée principale peut inclure, en plus de la définition, des synonymes ("Aussi : ") et des renvois ("Voir aussi : "). Chaque équivalent français est annoncé par un tiret (-). Une version abrégée de la source est inscrite entre parenthèses ; elle comporte le plus souvent le nom de l'auteur, l'année de publication et la page. Les sources sont reprises intégralement dans la section des références bibliographiques.

Robert Serré

Robert Serré

Le 10 mars 1980

Quelques chiffres :
290 entrées principales
574 équivalents français
90 abréviations et sigles
128 sources documentaires
503 entrées dans l'index

Introduction

The contextual dictionary is designed chiefly for translators and tries to provide them with everything they need to produce high-quality work. In particular:

(a) a definition makes it possible to determine the meaning of each English term;

(b) a context facilitates use of the French equivalents in an idiomatic sentence;

(c) a comparison of the definition and the equivalents in context makes it possible to verify the accuracy of the equivalence while at the same time suggesting points of similarity with secondary items (verbs, other technical terms, and so on);

(d) the source makes it possible to control the quality of the contexts given;

(e) the bibliography provides a guide to complementary readings.

The first part of each principal entry may include, in addition to the definition, synonyms ("Also: ") and cross-references ("See also: "). Each French equivalent is preceded by a dash (-). An abridged version of the source is given in parentheses; it usually comprises the name of the author, the year of publication and the page. The sources are given in full in the bibliography section.

Robert Serré

Robert Serré

March 10, 1980

A few figures: 290 principal entries
574 French equivalents
90 abbreviations and acronyms
128 documentary sources
503 entries in the index

Abréviations et sigles / Abbreviations and Acronyms

Les codes alphanumériques entre parenthèses renvoient aux entrées du dictionnaire. / The alphanumeric codes in parentheses refer to entries in the dictionary.

A/C	air-to-cloth (ratio) (F-9)
acfm	actual cubic feet per minute
ACGIH	American Conference of Governmental Industrial Hygienists
AEROS	Aerometric and Emissions Reporting System (Etats-Unis)
AIHA	American Industrial Hygiene Association
AMS	American Meteorological Society
ANSI	American National Standards Institute
APCA	Air Pollution Control Association (Etats-Unis)
APPA	Association pour la prévention de la pollution atmosphérique (France)
ASHRAE	American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers, Inc.
ASPEC	Association pour la prévention et l'étude de la contamination (France)
ASTM	American Society for Testing and Materials
BAT	best available technology economically achievable
BEST	Bureau d'étude des substances toxiques (Québec)
BIT	Bureau international du travail International Labo(u)r Office (ILO)
BLS	Bureau of Labor Statistics (Etats-Unis)
BPT	best practicable control technology currently available
CAPA	Comité d'action pour l'assainissement de l'atmosphère (France)
CAT	Commission des accidents du travail (Québec)
CATPA	Comité d'action technique contre la pollution atmosphérique (France)
CE	colonne d'eau water gage (w.g.) (I-6)

CEBEDAIR	Centre belge d'études et de documentation de l'air
CEQ	Council on Environmental Quality (Etats-Unis)
CERCHAR	Centre d'études et recherches des charbonnages (France)
CETIAT	Centre technique des industries aérauliques et thermiques (France)
CFDE	Centre de formation et de documentation sur l'environnement industriel (France)
cfm	cubic feet per minute
CIS	Centre international d'information de sécurité et d'hygiène du travail (Suisse)
CITAIR	Centre d'information du traitement de l'air (France)
CITEPA	Centre interprofessionnel technique d'études de la pollution atmosphérique (France)
CNAM	Caisse nationale de l'assurance maladie (France)
CRAM	caisse régionale d'assurance maladie (France)
CSST	Commission de santé-sécurité au travail (Québec)
CSTB	Centre scientifique et technique du bâtiment (France)
CWP	coal worker's pneumoconiosis (C-15)
EDF	Electricité de France
EP	electrostatic precipitator (E-2)
EPA	Environmental Protection Agency (Etats-Unis)
ESP	electrostatic precipitator (E-2)
HEPA	high efficiency particulate air (filter) (A-2)
HEW	Health, Education and Welfare (Etats-Unis)
HPA	hydrocarbures polycycliques aromatiques polycyclic aromatic hydrocarbons (PAH)
IAPT	Institute of Air Pollution Training (Etats-Unis)
IGCI	Industrial Gas Cleaning Institute (Etats-Unis)
ILO	International Labo(u)r Office Bureau international du travail (BIT)
INRS	Institut national de recherche et de sécurité (France)

INSERM	Institut national de la santé et de la recherche médicale (France)
in. w.g.	inches water gage (I-6)
IRCHA	Institut national de recherches chimiques appliquées (France)
IUAC	International Union Against Cancer Union internationale contre le cancer (UICC)
IUAPPA	International Union of Air Pollution Prevention Associations Union internationale des associations pour la prévention de la pollution atmosphérique
LEL	lower explosive limit limite inférieure d'explosivité (LIE)
LIE	limite inférieure d'explosivité lower explosive limit (LEL)
MAC	maximum allowable concentration (T-6)
MMD	mass median diameter (M-5)
mppcf	million particles per cubic foot
MRC	Medical Research Council (Royaume-Uni)
MRDE	Mining Research and Development Establishment (Royaume-Uni)
NAAQS	National Ambient Air Quality Standards (Etats-Unis)
NACOSH	National Advisory Committee on Occupational Safety and Health (Etats-Unis)
NADB	National Aerometric Data Bank (Etats-Unis)
NAPCA	National Air Pollution Control Administration (Etats-Unis)
NASN	National Air Surveillance Network (Etats-Unis)
NCB	National Coal Board (Royaume-Uni)
NEDS	National Emissions Data System (Etats-Unis)
NIOSH	National Institute for Occupational Safety and Health (Etats-Unis)

NOAA	National Oceanic and Atmospheric Administration (Etats-Unis)
NPDES	National Pollutant Discharge Elimination System (Etats-Unis)
NSC	National Safety Council (Etats-Unis)
ONS	Organisation mondiale de la santé World Health Organization (WHO)
OSHA	Occupational Safety and Health Administration (Etats-Unis)
OSHRC	Occupational Safety and Health Review Commission (Etats-Unis)
PAH	polycyclic aromatic hydrocarbons hydrocarbures polycycliques aromatiques (HPA)
PEL	permissible exposure limit valeur limite d'exposition (VLE) (T-6)
ppm	parts per million parties par million
RAMS	Regional Air Monitoring System (Etats-Unis)
RAPS	Regional Air Pollution Study (Etats-Unis)
SAROAD	Storage and Retrieval of Aerometric Data (Etats-Unis)
scfh	standard cubic feet per hour
scfm	standard cubic feet per minute
SIC	standard industrial classification (Etats-Unis)
SRI	Stanford Research Institute (Etats-Unis)
TLC	total lung capacity (T-8)
TLV	threshold limit value (T-6)
T-R	transformer rectifier (R-4)
UICC	Union internationale contre le cancer International Union Against Cancer (IUAC)
USPHS	United States Public Health Service
VLE	valeur limite d'exposition permissible exposure limit (PEL) (T-6)

w.g.	water gage
	colonne d'eau (CE) (1-6)
WHO	World Health Organization
	Organisation mondiale de la santé (OMS)

Références bibliographiques / Bibliography

Les références précédées d'un astérisque renvoient à un exposé de synthèse qui représente une bonne introduction au dépoussiérage industriel. / References preceded by an asterisk refer to general articles which provide a good introduction to industrial dust removal.

AFNOR 1978 — Association française de normalisation. Prélèvement de poussière dans une veine gazeuse (cas général). NF X 44-052 (juillet 1978), 41 p.

Aitken 1978 — Y. Aitken, "Mesures de SO_2, TRS et poussières dans les effluents gazeux de pâte kraft, à l'émission et dans l'environnement", Revue ATIP 32:5 1978 186-193.

Alden 1970 — John L. Alden & John M. Kane. Design of industrial exhaust systems. New York: Industrial Press Inc., 4th ed., 1970, xii-243.

Allaby 1977 — Michael Allaby. A dictionary of the environment. New York: Van Nostrand Reinhold Company, 1977, 532 p.

Anon. 1975 — *Anonyme, "Dépoussiérage et filtration de l'air et des gaz", Acheteurs 262 (juillet-août 1975) 31-38.

Anon. 1975a — Anonyme, "La filtration de l'air dans l'industrie textile", Informations Chimie 148 1975 151-159.

Anon. 1976 — Anonyme, "Les salles blanches dans l'industrie", Filtration et techniques séparatives 8 1976 36-38.

Anon. 1978 — *Anonyme, "Les poussières et le dépoussiérage", Acheteurs 301 1978 11-26.

Anon. 1978a — Anonyme, "Documentation spéciale traitement de l'air", Acheteurs 301 1978 27-28.

Anon. 1979 — *Anonyme, "Le dépoussiérage industriel", Industries & Techniques 390 (28 février 1979) 107-119.

ASHRAE 1972 — American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers, Inc. ASHRAE handbook of fundamentals. New York: ASHRAE, 1972, xvi-668.

ASHRAE 1979 — American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers, Inc. ASHRAE handbook & product directory - 1979 equipment. New York: ASHRAE, 1979.

ASTM 1976 — American Society for Testing and Materials. Compilation of ASTM standard definitions. Philadelphia: ASTM, 3rd ed., 1976, vii-731.

ASTM 1978 — American Society for Testing and Materials, "Standard definitions of terms relating to atmospheric sampling and analysis", 1978 Annual Book of ASTM Standards, Part 26 - Gaseous fuels; coal and coke; atmospheric analysis. Philadelphia: ASTM, 1978, 478-484.

Audran 1978 — R. Audran & E. Quinot, "Aspects médicaux - nocivité des poussières", Annales des mines 184:1-2 1978 49-58.

Aureille 1977 — R. Aureille & P. Blanchot, "Fonctionnement d'un électrofiltre - influence des principaux paramètres", Revue générale de l'électricité 86:6 1977 515-520.

Auzac 1978 — G. d'Auzac & J. Dubillot, "Mesure des aérosols par jauge bêta", Revue technique Thomson-CSF 10:3 1978 607-620.

Bahco 1977 — AB Bahco Ventilation. Dépoussiéreurs. (catalogue imprimé en Suède), janvier 1977, 90 p.

Belot 1974 — Y. Belot, "Distribution des éléments chimiques dans les poussières de la ville de Paris", Pollution atmosphérique 16:63 1974 327-334.

Bethea 1978 — Robert M. Bethea. Air pollution control technology. An engineering analysis point of view. New York: Van Nostrand Reinhold Company, 1978, xv-449.

Bonn 1977 — David E. Bonn, "Dust-collecting equipment", Maintenance Engineering Handbook, ed. by Lindley R. Higgins and L.C. Morrow. New York: McGraw-Hill Book Company, 3rd ed., 1977, 9.59 - 9.70.

Bouilliez 1978 — L. Bouilliez, "La captation à la source des poussières et fumées industrielles", Le Courrier des Etablissements NEU 77 (mai 1978) 3-13.

Bouilliez 1978a — L. Bouilliez, "Les réseaux d'aspiration d'air poussiéreux", Le Courrier des Etablissements NEU 77 (mai 1978) 15-21.

Bouilliez 1978b — L. Bouilliez, "Etat actuel de la conception des dépoussiéreurs à tissu filtrant", Le Courrier des Etablissements NEU 77 (mai 1978) 23-41.

Bucksch 1977 — Herbert Bucksch. Dictionnaire pour les travaux publics, le bâtiment et l'équipement des chantiers de construction. Paris: Editions Eyrolles, 6e éd., 1977, 548 p.

Caplan 1968 — *Knowlton J. Caplan et al. Air pollution manual . Part II - Control equipment. Detroit, Michigan: American Industrial Hygiene Association, 1968, ix-150.

Carbonel 1974 — Bertrand Carbonel, "Calcul des systèmes de micro-filtration industrielle; optimisation sur ordinateur", Premier Congrès mondial de la filtration, Paris, 1974, A.6-1 à A.6-5.

Carton 1978 — B. Carton, "Propriétés spécifiques de l'amiante", Annales des mines 184:1-2 1978 73-76.

CAT 1978 — Commission des accidents du travail (Québec), "Diminution du nombre des victimes de maladies professionnelles pulmonaires", Le Québec industriel 33:11 1978 31-32.

Charlebois 1978 — Clarence T. Charlebois, "Vue d'ensemble de la contamination par l'amiante au Canada", Québec Science 16:7 1978 encart de 24 p.

Charpentier 1975 — J.C. Charpentier, "Le lavage des gaz par un solvant sélectif - conception des laveurs", Pollution atmosphérique 17:66 1975 109-124.

Charreton 1978 — Charles Charreton, "Les poussières en cimenterie", Annales des mines 184:1-2 1978 97-110.

Cheremisinoff 1975 — Paul N. Cheremisinoff & Richard A. Young, eds. Pollution engineering practice handbook. Ann Arbor, Mich.: Ann Arbor Science Publishers Inc., 1975, xii-1073.

Cheremisinoff 1977 — Paul N. Cheremisinoff, "Air-pollution-control equipment maintenance", Maintenance Engineering Handbook, ed. by Lindley R. Higgins and L.C. Morrow. New York: McGraw-Hill Book Company, 3rd ed., 1977, 4.3 - 4.16.

Chovin 1968 — Paul Chovin et André Roussel. La pollution atmosphérique. Paris: Presses universitaires de France, 1968, 128 p. ("Que sais-je?" n° 1330)

Chovin 1976 — P. Chovin, "Echantillonnage et traitements préliminaires des hydrocarbures aromatiques polycycliques en vue de leur analyse ultérieure", Pollution de l'environnement et risques cancérogènes, sous la direction de Claude Rosenfeld et Walter Davis. Paris : Editions INSERM, 1976, 355-368.

Combaz 1976 — Michel Combaz, "Les intoxications par gaz en raffinerie de pêtrole - (1969 à 1974)", Staub-Reinhaltung der Luft 36:1 1976 15-19.

Cooper 1971 — Hal B.H. Cooper, Jr. & August T. Rossano, Jr. Source testing for air pollution control. Wilton, Connecticut: Environmental Science Services Division, 1971, iv-228.

Costello 1974 — *John W. Costello, "Air pollution control", Environmental pollution: awareness and control, ed. by Esber I. Shaheen. Mahomet, Illinois: Engineering Technology Incorporated, 1974, 65-155.

Coudert 1976 — J. Coudert, "Les dépoussiéreurs électriques - théorie", Ciments, bétons, plâtres, chaux 701:4 1976 214-226.

Courbon 1978 — P. Courbon, "La mesure des poussières", Annales des mines 184:1-2 1978 31-38.

Crawford 1976 — Martin Crawford. Air pollution control theory. New York: McGraw-Hill Book Company, 1976, xv-624.

Critchley 1978 — Macdonald Critchley, editor-in-chief. Butterworths Medical Dictionary. London: Butterworths, 2nd ed., 1978, xxxii-1942.

Cross 1973 — Frank L. Cross, Jr. Handbook on air pollution control. Westport, Conn.: Technomic Publishing Co., Inc., 1973, vii-171.

Cross 1975 — Frank L. Cross & Howard E. Hesketh. Handbook for the operation and maintenance of air pollution control equipment. Westport, Conn.: Technomic Publishing Co., Inc., 1975, 285 p.

Danielson 1967 — John A. Danielson, comp. & ed. Air pollution engineering manual. Cincinnati, Ohio: U.S. Dept. of Health, Education, and Welfare, 1967, xxix-892.

Debrun 1972 — G. Debrun, "Prévention de la pollution par les poussières; cas des centrales thermiques", Dixième colloque sur les atmosphères polluées, Paris, 1972, 14 p.

Delhaye 1977 — *J. Delhaye, "Les dépoussiéreurs industriels", Ciments, bétons, plâtres, chaux 706 1977 159-161.

Détrie 1968 — *J.P. Détrie. La pollution atmosphérique. Paris: Dunod, 1968, xxv-597.

De Wiest 1977 — F. De Wiest & H. Della Fiorentina, "Etude de la fraction organique présente dans les particules en suspension dans l'air de la Belgique", La Tribune du CEBEDEAU 30:398 1977 8-21.

Down 1977 — C.G. Down & J. Stocks. Environmental impact of mining. New York, Toronto: John Wiley & Sons, 1977, ix-371.

Drisse 1978 — J. Drisse, "Nouveau procédé de dépoussiérage par pulvérisation ultrafine", L'industrie céramique 713 1978 31-32.

Dyens 1977 — P. Dyens, "Les laveurs à pulvérisation dans la désodorisation des gaz industriels", Informations Chimie 166 1977 173-179.

EIST — Encyclopédie internationale des sciences et des techniques. Presses de la Cité, 10 volumes, 1969-1973.

Fernez 1977 — Louis Fernez, "La protection respiratoire industrielle", Informations Chimie 166 1977 151-154.

Fischer 1977 — *D. Fischer & R. Joffre, "Evolution des technologies en matière de dépoussiérage", L'industrie céramique 712:12 1977 822-824.

François 1978 — D. François & G. Vaillant, "Traitements de l'air dans les unités d'électrolyse primaire d'aluminium", La Technique moderne 70:6 1978 30-31.

Gabriel 1978 — J.-M. Gabriel, "La pratique du prélèvement de poussières", Cahiers de notes documentaires 90 1978 3-12.

Gardenier 1973 — H.E. Gardenier, "A manufacturer's view of scrubber collectors", Specialty Conference on Design, Operation, and Maintenance of High Efficiency Particulate Control Equipment, St. Louis, Missouri, 1973, 7-18.

Gilbert 1976 — B. Gilbert, "Exploitation du système de filtration à lits de gravier pour le traitement de l'air excédentaire de refroidisseurs à clinker", Ciments, bétons, plâtres, chaux 703 1976 323-325.

Gilpin 1976 — Alan Gilpin. Dictionary of environmental terms. Queensland (Australia): University of Queensland Press, 1976, 191 p.

Giltaire 1978 — M. Giltaire & J. Dangréaux, "Les poussières explosibles", Annales des mines 184:1-2 1978 85-96.

Gobiet 1978 — E. Gobiet, "Séparation et dépoussiérage par voie sèche", Informations Chimie 184 1978 169-174.

Gueritey 1976 — P. Gueritey & Ch. Eyraud, "Dépoussiéreur à pulvérisation électrostatique de liquide - efficacité sur les particules submicroniques", La Technique moderne 68:9 1976 11-16.

Guichard 1977 — J.-C. Guichard, "Mesure des taux de poussières", Revue générale de l'électricité 86:6 1977 506-514.

Guichard 1978 — J.-C. Guichard, "La contamination des produits industriels par les poussières", Annales des mines 184:1-2 1978 137-146.

Guillon 1976 — C. Guillon, "Amélioration du rendement d'un dépoussiéreur électrostatique par injection de sulfate d'ammonium dans les fumées", Bulletin d'information des centrales électriques 85 1976 16-34.

Guindon 1978 — Kathleen M. Guindon, ed., et al. Best's Safety Directory. Industrial safety, hygiene, security. Oldwick, N.J.: A.M. Best Company, 18th annual ed., 1978, 1286 p.

Hamilton 1975 — R.J. Hamilton & A.G. French, "Research and development in dust control in coal mines", Minerals and the Environment, ed. by M.J. Jones. London: The Institution of Mining and Metallurgy, 1975, 565-577.

Hampel 1976 — Clifford A. Hampel & Gessner G. Hawley. Glossary of chemical terms. New York: Van Nostrand Reinhold Company, 1976, vi-281.

Hawksley 1977 — P.G.W. Hawksley & S. Badzioch & J.H. Blackett. Measurement of solids in flue gases. London: The Institute of Fuel, 2nd ed., 1977, xi-248.

Hawley 1977 — Gessner G. Hawley, rev. The condensed chemical dictionary. New York: Van Nostrand Reinhold Company, 9th ed., 1977, xiii-957.

Hesketh 1972 — Howard E. Hesketh. Understanding & Controlling air pollution. Ann Arbor, Michigan: Ann Arbor Science Publishers, Inc., 1972, xix-411.

Huschke 1968 — Ralph E. Huschke. Glossary of terms frequently used in air pollution. Boston, Mass.: American Meteorological Society, 1968, 34 p.

Joffre 1975 — R. Joffre, "Normes de dépoussiérage pour les gaz d'échappement industriel - leur conséquence sur les dépoussiéreurs - évolution récente en France et à l'étranger", Nuisances et environnement 44 1975 21-27.

Joffre 1977 — Roger Joffre, "Epuration électrique des gaz", Revue générale de l'électricité 86:6 1977 521-529.

Joffre 1977a — R. Joffre, "Evolution des dépoussiéreurs électriques au cours des dix dernières années", Informations Chimie 169 1977 195-203.

Jorgensen 1970 — Robert Jorgensen, ed. Fan engineering. An engineer's handbook on air, its movement and distribution in air conditioning, industrial ventilation, mechanical draft, conveying and other applications employing fans. Buffalo, N.Y.: Buffalo Forge Company, 1970, 7th ed., x-729.

Klein 1975 — F. Klein & J. Raguin, "Le contrôle de la lutte contre la pollution de l'air dans la sidérurgie française", La Technique moderne 67:12 1975 43-47.

Kreith 1972 — *Frank Kreith, "Air pollution control of particulate matter", Air and Water Pollution, ed. by Wesley E. Brittin, Ronald West & Robert Williams. Boulder, Colorado: Colorado Associated University Press, 1972, 425-458.

Labeyrie 1978 — Jacques Labeyrie, "Les aérosols", La recherche 87 1978 209-218.

Laimay 1977 — P. Laimay, "Evolution récente des dépoussiéreurs à couche poreuse", La Technique moderne 69:7-8 1977 39-42.

Lapedes 1978 — Daniel N. Lapedes, editor in chief, McGraw-Hill dictionary of scientific and technical terms. New York: McGraw-Hill Book Company, 2nd ed., 1978, xv-1771-A58.

Lardeux 1978 — P.J. Lardeux, "Bilan de 25 ans de prélèvement de poussières en milieu industriel", Annales des mines 184:1-2 1978 39-48.

Le Bouffant 1978 — L. Le Bouffant & C. Froger, "Les pneumoconioses dans les mines et leur prévention", Annales des mines 184:1-2 1978 63-72.

Le Dinh 1963 — Pierre H. Le Dinh, "Les dépoussiéreurs mécaniques", Génie chimique 89:3 1963 65-76.

Le Dinh 1964 — Pierre H. Le Dinh, "Le dépoussiérage par manches filtrantes", Revue générale de thermique 3:25 1964 57-69.

Le Dinh 1967 — Pierre H. Le Dinh, "Les laveurs de gaz et leur application dans l'industrie des engrais complexes", Chimie & industrie - génie chimique 98:3 1967 349-360.

Le Dinh 1972 — Pierre H. Le Dinh, "Le dépoussiérage des incinérateurs industriels", Informations Chimie 109 1972 57-69.

Le Dinh 1976 — Pierre H. Le Dinh, "Le pré-conditionnement des gaz à dépoussiérer", Revue générale de thermique 15:180 1976 1093-1117.

Lefebvre 1973 — S. Lefebvre & L. Scarniet Bolette, "L'échangeur Amazone®, un dispositif efficace dans la lutte antipollution", Annales scientifiques textiles belges 21:4 1973 351-374.

Le Govic 1975 — Y. Le Govic, "Dépoussiérage en carrières - la carrière de Bellignies (Nord)", Equipement mécanique, carrières et matériaux 142 1975 35-39.

Lemoine 1978 — Pierre Lemoine, "Les recherches de la C.E.C.A. et la lutte contre les poussières dans les mines et la sidérurgie", Annales des mines 184:1-2 1978 147-156.

Lopez 1976 — Alain Lopez & Jacques Fontan, "Etude de l'évolution de la pollution particulaire dans l'atmosphère confinée d'une mine d'uranium", Journal of Aerosol Science 7:1 1976 63-80.

Lund 1971 — Herbert F. Lund, ed. Industrial pollution control handbook. New York: McGraw-Hill Book Company 1971, xxiii-26.11-108.

Lydersen 1979 — Aksel L. Lydersen. Fluid flow and heat transfer. Chichester: John Wiley & Sons, 1979, x-357.

Malet 1972 — L.M. Malet, "Méthode pratique d'évaluation des facteurs de dilution des effluents issus d'une source ponctuelle élevée à émission continue", Dixième colloque sur les atmosphères polluées, Paris, 1972, 10 p.

McCutchen 1977 — Gary McCutchen, "Overview of fugitive emissions" Second Symposium on fugitive emissions: measurement and control, Houston, Texas, 1977, 3-24.

Meneault 1978 — *J.-P. Meneault, "Dépoussiérage des fumées par électrofiltres", Journal du four électrique et des industries électrochimiques 83:3 1978 10-14.

Mercer 1973 — Thomas T. Mercer. Aerosol technology in hazard evaluation. New York & London: Academic Press, 1973, xi-394.

Milhau 1978 — *A. Milhau, "Les dépoussiéreurs industriels", Annales des mines 184:1-2 1978 119-136.

Mühlrad 1978 — *W. Mühlrad, "Facteurs déterminants pour le choix d'un système de dépoussiérage", Revue générale de thermique 17:195 1978 211-220.

NDIF 1975? — Nouveau dictionnaire international du froid. Paris: Institut international du froid, 1975?, xxxvii-560.

Noll 1977 — Kenneth E. Noll & Terry L. Miller. Air monitoring survey design. Ann Arbor, Mich.: Ann Arbor Science Publishers Inc., 1977, vii-296.

NRC-USA 1977 — National Research Council (United States). Environmental monitoring. A report to the U.S. Environmental Protection Agency from the Study Group on Environmental Monitoring. Washington, D.C.: National Academy of Sciences, 1977, xiii-181.

Peterson 1977 — Jack E. Peterson. Industrial health. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, Inc., 1977, xvi-347.

Powals 1978 — Richard Powals & Lorin J. Zaner & Karel F. Sporek. Handbook of stack sampling and analysis. Westport, Conn.: Technomic Publishing Co., Inc., 1978, viii-441.

Pradel 1978 — J. Pradel, "Les aérosols radioactifs", Annales des mines 184:1-2 1978 77-84.

Quinot 1977 — E. Quinot & G. Aubertin & J.L. Fruchard & L. Roure, "Captage des polluants au poste de travail - performances comparées d'une fente d'aspiration et d'une combinaison aspiration-soufflage", Cahiers de notes documentaires 88 1977 333-342.

Quinot 1978 — E. Quinot & B. Moncelon & M. Millard, "Substances toxiques dans l'air - essai de détermination d'une valeur limite calculée d'exposition", Cahiers de notes documentaires 93 1978 547-565.

Rayna 1974 — J. Rayna, "Dépoussiérage et épuration des gaz de procédés industriels", La Technique moderne 66:4 1974 24-27.

Remillieux 1977 — J. Remillieux, "Dépoussiérage hydraulique et laveurs de gaz", Le génie chimique appliqué au traitement des effluents industriels gazeux (19e cycle de perfectionnement en génie chimique, 22-24 février 1977). Liège : Editions CEBEDOC, 1977, 405-420.

Renoux 1974 — A. Renoux & A. Mouden & J. Richard & E. Renaud, "Quelques éléments concernant la pollution atmosphérique à Brest durant l'année 1974", Bulletin de la Société scientifique de Bretagne 49:1-4 1974 113-123.

Renoux 1976 — André Renoux & André Mouden & Jean-Yves Barzic, "Comparaisons entre deux méthodes de mesure du poids de poussières dans l'air: la gravimétrie et la réflectométrie (SF 8)", Pollution atmosphérique 18:71 1976 241-244.

Rondia 1974 — D. Rondia, "L'estimation des nuisances au poste de travail et ses difficultés", La Tribune du CEBEDEAU 27:373 1974 489-494.

Rosier 1978 — C. Rosier, "Eliminateurs de brouillard à lit de fibres dans la fabrication des engrais", La Technique moderne 70:6 1978 20-22.

Sarnoff 1971 — Paul Sarnoff. The New York Times encyclopedic dictionary of the environment. New York, Chicago: Quadrangle Books, 1971, 352 p.

Sax 1975 — N. Irving Sax. Dangerous properties of industrial materials. New York: Van Nostrand Reinhold Company, 4th ed., 1975, vii-1258.

Schumacher 1977 — P. Schumacher, "Les éliminateurs de brouillards, leurs applications, étude de la formation et élimination des brouillards dans la fabrication du nitrate ammonique", Le génie chimique appliqué au traitement des effluents industriels gazeux (18e cycle de perfectionnement en génie chimique, 22-24 février 1977). Liège : Editions CEBEDOC, 1977, 437-476.

Seveno 1972 — Maurice Seveno. Guide de la pollution - France 1972. Paris: Editions du Palais royal, 1972, 242 p.

Shaheen 1974 — Esber I. Shaheen. Environmental pollution: awareness and control. Mahomet, Illinois: Engineering Technology Incorporated, 1974, xvi-432.

Sittig 1977 — *Marshall Sittig. Particulates and fine dust removal. Processes and equipment. Park Ridge, N.J. Noyes Data Corp., 1977, xv-605.

Soudan 1977 — A. Soudan, "La lutte contre la pollution dans les ateliers d'application des peintures", Galvano organo 46: 479 1977 935-941.

Swift 1973 — *P. Swift, "Control of airborne particulate matter", Industrial pollution control. The practical applications, ed. by Keith Tearle. London : Business Books Limited, 1973, 123-142.

Ternisien 1968 — Jean A. Ternisien. La lutte contre les pollutions. Milieux inhalés, ingérés et acoustiques. Paris : PUF, 1968, 183 p.

Touraine 1978 — A. Touraine, "Un exemple d'installation de dépoussiérage des fumées d'un four d'électro-métallurgie", Le Courrier des Etablissements NEU 77 (mai 1978) 43-52.

Verstraeten 1977 — Ph. Verstraeten, "La filtration de l'air dans l'industrie - évolution et tendances", Le génie chimique appliqué au traitement des effluents industriels gazeux (18^{e} cycle de perfectionnement en génie chimique, 22-24 février 1977). Liège : Editions CEBEDOC, 1977, 303-314.

Vesilind 1975 — P. Aarne Vesilind. Environmental pollution and control. Ann Arbor, Mich.: Ann Arbor Science Publishers Inc., 1975, 232 p.

A-1 ABATEMENT

A decrease in the amount of a substance or other quantity, such as atmospheric pollution (Lapedes 1978 1)

- la réduction des rejets de poussière (Milhau 1978 120)

A-2 ABSOLUTE FILTER

Aussi : HEPA filter, ultra filter

Any filter having an efficiency by weight (or removal of radioactive particles) greater than or equal to 99.9% for the conditions encountered (Powals 1978 392)

- utilisation de filtres absolus à décolmatage en continu (Milhau 1978 135)

ACCEPTABLE CONCENTRATION

Voir : THRESHOLD LIMIT VALUE

ACCRETION

The adhesion of particles to form a larger-size cluster of particles (Powals 1978 392)

Voir : COAGULATION

The growth of a particle by the external addition of matter (Huschke 1968 1)

Voir : AGGLOMÉRATION

A-3 ACETYLENE BLACK

The carbon black resulting from incomplete combustion or thermal decomposition of acetylene (Hawley 1977 9)

- noir d'acétylène (Gobiet 1978 174)

A-4 ACID DEW POINT

The dew point of the flue gases containing little or no SO_3 is known as the water dew point and is usually in the region of 120°F (49°C); if SO_3 is present in any significant quantity the dew point is raised considerably to about 300°F (149°C); this is known as the acid dew point (Lund 1971 1)

- on veillera à ce que la température des gaz au passage du dépoussiéreur soit toujours supérieure au point de rosée acide (Mühlrad 1978 218)

A-5 ACTIVATED CARBON

Aussi : active carbon, activated charcoal

Forms of carbon with a high adsorptive capacity for gases, vapours and colloidal solids (Allaby 1977 7)

- la vitesse d'adsorption du gaz sur le charbon actif (Fernez 1977 154)

AERIAL POLLUTION

Voir : AIR POLLUTION

AERODYNAMIC DIAMETER

Aussi : aerodynamic size

For any particle, the diameter of a sphere of unit density that has the same terminal settling velocity as the particle (Mercer 1973 369)

Voir : STOKES EQUIVALENT DIAMETER

A-6 AEROSOL

Dispersion of solid or liquid particles of microscopic size in gaseous media (Allaby 1977 12)

- un aérosol est une suspension dans un gaz de très petites particules ou gouttelettes, de dimensions inférieures à quelques microns (Labeyrie 1978 210)

A-7 AFTER-FILTER

After-filters may be required to collect material which becomes dislodged from a two-stage electrostatic precipitator or to eliminate mists from spray washers (Jorgensen 1970 607)

- les filtres finisseurs restent nécessaires (Anon. 1975a 159)

A-8 AGGLOMERATION

Aussi : accretion

Voir aussi : coagulation

The growth of a particle by collision with and assimilation of other particles (Huschke 1968 2)

- la tendance à l'agglomération des fines particules entre elles ou des fines sur les grosses (Mühlrad 1978 215)

A-9 AGGLUTINATION

Aussi : clumping

The process of uniting solid particles coated with a thin layer of adhesive material or of arresting solid particles by impact on a surface coated with an adhesive (Lund 1971 2)

- l'agglutination des particules mouillées combinée à la coalescence produit des gouttes qui peuvent être facilement séparées du gaz (Détrie 1968 462)

AIRBORNE SOLIDS

Voir : SUSPENDED SOLIDS

A-10 AIR CLEANER

Aussi : air cleaning device, arrester

Any of various devices designed to remove particles and aerosols of specific sizes from air; examples are screens, settling chambers, filters, wet collectors, and electrostatic precipitators (Lapedes 1978 40)

- les épurateurs les mieux adaptés suivant les problèmes particuliers (Ternisien 1968 22)
- à la sortie des appareils d'épuration (Détrie 1968 276)

A-11 AIR CONTAMINANT

Aussi : air pollutant

Any particle matter, gas, or combination thereof, other than water vapor or natural air (Lund 1971 2)

- la cause la plus évidente d'émission de polluants atmosphériques (De Wiest 1977 17)
- la limitation des contaminations atmosphériques (Pradel 1978 80)

A-12 AIR FILTER

Gas cleaning device designed to remove the low concentration of dust found in atmospheric air or recirculated air within buildings (Costello 1974 84)

- les filtres à air font appel à divers principes très simples pour arrêter et retenir les poussières en suspension dans l'air (Anon. 1978 16)

A-13 AIR FLOW

Fluid flow with air as the fluid (définition de l'auteur s'appuyant sur Lund 1971 15)

- l'écoulement de l'air devant les hottes sous dépression (Bouilliez 1978 3)

A-14 AIR FLOW RATE

Measure of the volume of air per unit of time (définition de l'auteur s'appuyant sur Lund 1971 13)

- le débit d'air à mettre en jeu pour la captation (Bouilliez 1978 6)

AIR JET CLEANING

Voir : PRESSURE JET CLEANING

AIR POLLUTANT

Voir : AIR CONTAMINANT

A-15 AIR POLLUTION

Aussi : aerial pollution, atmospheric pollution

Gaseous or aerosol material in the air not considered to be a normal constituent, or excess of a normal minor constituent such as sulphur dioxide, carbon monoxide, nitrogen dioxide, dust, etc. (Allaby 1977 14)

- les principales sources de pollution atmosphérique (Renoux 1974 113)
- la lutte contre la pollution de l'air dans la sidérurgie (Klein 1975 43)

A-16 AIR POLLUTION CONTROL

A practical means of treating polluting sources to maintain a desired degree of air cleanliness (Lapedes 1978 43)

- la lutte contre la pollution atmosphérique (Détrie 1968 ix)
- la lutte contre la pollution de l'air dans la sidérurgie (Klein 1975 43)

AIR POLLUTION CONTROL EQUIPMENT
Voir : EMISSION CONTROL EQUIPMENT

AIR PULSE CLEANING
Voir : PRESSURE JET CLEANING

A-17 AIR SHOWER
An air cleaning chamber for removing dust, fibers and loose particulate from the clothing and bodies of personnel before entering a controlled environment area (Guindon 1978 1055)

- les emballages contenant les produits seront nettoyés par des douches à air propre (Anon. 1976 38)

A-18 AIR STREAM
Aussi : airstream
Very generally, any moving current of air (définition de l'auteur s'appuyant sur Lapedes 1978 41)

- mesure de la vitesse du courant d'air (Courbon 1978 34)
- entraînement des gouttes d'eau par le flux d'air (François 1978 31)
- injection d'eau dans la veine d'air (Soudan 1977 940)
- les particules, au lieu de suivre les filets d'air autour des fibres, poursuivent leur trajectoire initiale (Fischer 1977 823)

A-19 AIR SUPPLY RESPIRATOR
Aussi : supplied air respirator
Respiratory device which provides clean air from an outside source either worn by the user of located at a distance from him (définition de l'auteur s'appuyant sur Cheremisinoff 1975 345 et sur Sax 1975 43)

- le masque isolant autonome ou non, à circuit ouvert, est le masque de toutes les situations (Combaz 1976 19)
- appareils isolants (...) où le porteur ne filtre plus dans l'atmosphère environnante la partie toxique, mais en est complètement indépendant (Fernez 1977 154)
- moyens de protection individuelle (...) casque à adduction d'air frais (Rondia 1974 491)

AIR-TO-CLOTH RATIO
Aussi : A/C ratio
Total air volume handled in cfm divided by total cloth area in square feet (Costello 1974 113)
Voir : FILTERING VELOCITY

A-20 AITKEN NUCLEI
Aussi : condensation nuclei
These particles range in radius from 2×10^{-7} cm up to 20^{-4} cm; they are particularly prevalent near cities and the earth's surface (Sittig 1977 2)

- germe de condensation pour la formation des gouttes d'eau des nuages (Labeyrie 1978 212)
- des mesures de nuit avec un compteur de noyaux de condensation (Renoux 1976 242)

ALLOWABLE CONCENTRATION
Voir : THRESHOLD LIMIT VALUE

A-21 AMBIENT AIR
Generally speaking, the air surrounding an object (ASHRAE 1972 529)

- la mesure de la teneur en polluants de l'air ambiant (Renoux 1974 113)

ARC
Voir : SPARK

ARC-OVER VOLTAGE
Voir : FLASHOVER VOLTAGE

AREA SAMPLE
Voir : GENERAL AREA SAMPLE

ARRESTER
A term for an air cleaning device (ASTM 1978 478)
Voir : AIR CLEANER
Voir aussi : DUST COLLECTER (1), FABRIC FILTER

A-22 ASBESTOSIS

A fibrotic disease of the lung caused by inhaling asbestos (Peterson 1977 319)

- l'inhalation prolongée des poussières d'amiante provoque une fibrose linéaire pulmonaire, qu'on appelle asbestose (Carton 1978 74)
- beaucoup de travailleurs sont victimes de l'asbestose ou amiantose (Seveno 1972 23)
- la pneumoconiose amiantine, ou amiantose (Charlebois 1978 8)

ATMOSPHERIC POLLUTION

Voir : AIR POLLUTION

A-23 ATOMIZER

A device with which droplets are produced by mechanical disruption of a bulk liquid (Mercer 1973 369)

- des pulvérisateurs conventionnels (Drisse 1978 31)
- un générateur Sonicore atomisant, en régime de brouillard dense, 6 à 12 litres/heure (Drisse 1978 31)
- l'utilisation d'atomiseurs dans des chambres en série (Ternisien 1968 26)

A-24 ATOMIZING

Utilizes the kinetic energy of the gas stream in breaking the liquid up into fine droplets (Costello 1974 106)

- les systèmes mécaniques de pulvérisation d'eau par buses conventionnelles (Drisse 1978 31)
- ces brouillards dont la grosseur varie de 100 à 200 sont produits par des roues d'atomisation (Soudan 1977 940)

AT-SOURCE MEASUREMENT

Voir : SOURCE SAMPLING

AXIAL

Voir : VANE AXIAL CYCLONE

A-25 AXIAL FLOW FAN

As the name implies the direction of the flow through an axial flow fan is predominantly axial, i.e., parallel to the axis of rotation (Jorgensen 1970 217)

- le ventilateur axial comporte une hélice à aubes profilées constituant une amorce de turbine, un moyeu caréné, des aubages fixes destinés à redresser la veine traversant l'appareil (Anon. 1978 24)

B-1 BACK CORONA

Aussi : reverse ionization

A phenomenon associated with high resistivity dusts; can produce an opposite ion discharge on the collecting plate and neutralize the ion generation at the discharge electrode (Caplan 1968 86)

- une trop grande résistivité pouvant entraîner un "retour de courant" et une contre-émission (Anon. 1979 119)
- il se produit une contre-ionisation dans la couche de poussière déposée qui contrarie la captation (Delhaye 1977 161)

BACKWASH CLEANING

Aussi : back-flush, backpressure

Voir : COLLAPSE CLEANING

B-2 BAFFLE CHAMBER

Aussi : baffle impingement separator, baffle separator, baffled chamber, baffled gravity settling chamber, baffled separation chamber, baffled settling chamber

Voir aussi : impingement baffle entrainment separator

Enclosure containing staggered plates that force the airstream to change direction several times, causing the suspended particles to impinge on the baffles (Guindon 1978 1057)

- chambres à chicanes (Anon. 1979 115)
- dépoussiéreur à chicanes successives (Anon. 1979 116)

B-3 BAG

Aussi : cloth bag, fabric bag, filter bag

Voir aussi : envelope bag, tubular bag, woven cloth bag

The customary form of filter element; can be unsupported (dust on inside) or used on the outside of a grid support (dust on outside) (Cross 1975 265)

- un dépoussiéreur à sacs filtrants (Anon. 1978a 27)
- l'usage de filtres à sacs a tendance à se généraliser (Lemoine 1978 154)

B-4 BAGHOUSE

Aussi : baghouse filter, bag filter, bagtype collector

Voir aussi : pressure baghouse, shaker baghouse, suction type baghouse; pulsing collector

An air pollution abatement device that traps particulates (dust) by forcing gas streams through large filter bags, usually made of glass fibers (Cross 1973 149)

- un dépoussiéreur à sacs filtrants conçu pour répondre à la plupart des problèmes d'assainissement et de dépoussiérage (Anon. 1978a 27)
- l'usage de filtres à sacs a tendance à se généraliser (Lemoine 1978 154)

BED

Voir : DEEP BED FILTER, FLOODED BED SCRUBBER, GRANULAR BED FILTERS, MOVING-BED SCRUBBER

BIN

Aussi : dust bin

Voir : HOPPER

BLACK

Voir : ACETYLENE BLACK, CARBON BLACK

BLACK-LUNG DISEASE

Voir : COAL WORKER'S PNEUMOCONIOSIS

B-5 BLEED

Aussi : bleeding

Particles of dust or fumes that are able to leak through the bag (Cross 1975 265)

- toute anomalie quelqu'en soit la provenance (...défaut d'étanchéité) entraîne une diminution de l'efficacité globale du dépoussiéreur (Milhau 1978 124)

B-6 BLINDING

Aussi : blockage, chokage, clogging, plug-up, plugging

Voir aussi : scaling

Blockage of bag by dust, fume or liquid entering the felt and not being discharged by the cleaning mechanism (Cross 1975 265)

- les problèmes de colmatage en surface ou à coeur (Gobiet 1978 171)
- il n'y a aucun risque de bouchage (Rayna 1974 24)
- tissus à divers stades d'encrassement (Bouilliez 1978b 23)

BLOCKAGE
Voir : BLINDING

B-7 BLOWER
Voir aussi : exhaust fan
A fan used to force air under pressure (ASHRAE 1972 530)

- ventilateur de soufflage de l'air ambiant (Rayna 1974 26)

BLOW RINGS
Voir : TRAVELING BLOW RINGS

BODY
Voir : HOUSING

B-8 BOOTH
A space which is completely enclosed except for all or a part of one side (Crawford 1976 174)

- la captation par cabine représente la solution la plus efficace (Bouilliez 1978 11)

BOUNCE
Aussi : bouncing
Voir : REBOUND

BREATHING APPARATUS
Voir : RESPIRATOR

B-9 BREATHING ZONE SAMPLE
Voir aussi : general area sample
A sample taken at a point as close to the subject's face as working conditions permit (Mercer 1973 370)

- (le) prélèvement aux postes de travail, appelé aussi prélèvement individuel, est effectué dans la zone respiratoire d'un opérateur occupé à un poste déterminé (Gabriel 1978 5)

B-10 BROWNIAN MOVEMENT

Aussi : Brownian motion, Brownian diffusion
The random movement of small, suspended particles due to unbalanced impacts with molecules of the medium (Allaby 1977 77)

- le mouvement brownien, ou diffusion brownienne, se définit comme le mouvement désordonné des fines particules dû à leur collision avec les molécules de gaz qui les entourent (Schumacher 1977 447)

B-11 BULK DENSITY

The mass of powdered or granulated solid material per unit of volume (Lapedes 1978 220)

- il faut distinguer la masse volumique de la matière dont sont constituées les poussières et la masse volumique apparente des poussières, définie comme le rapport de la masse de particules au volume qu'elles occupent, les porosités et les cavités étant comptées dans le volume de la particule (Mühlrad 1978 212)

B-12 BYSSINOSIS

A pneumoconiosis produced by the chronic inhalation of dust produced during the processing, cleaning, and spinning of cotton and some other fibers (Peterson 1977 320)

- la byssinose (CAT 1978 31)

CAGE
Voir : GRID SUPPORT

CAKE
Voir : FILTER CAKE

C-1 CANOPY HOOD
Aussi : canopy
Hood located above the process; could be considered an enclosure without side walls (Alden 1970 17,40)

- pour une hotte surplombante au-dessus d'une opération à chaud (Détrie 1968 443)
- hotte suspendue (Le Dinh 1976 1096)

CAPACITY
Voir : TOTAL LUNG CAPACITY, VITAL CAPACITY

CAPTURE
Aussi : particle capture
Voir : DUST COLLECTION

CAPTURE EFFICIENCY
Voir : COLLECTION EFFICIENCY

C-2 CARBON BLACK
Finely divided forms of carbon made by the incomplete combustion or thermal decomposition of various hydrocarbons (Allaby 1977 87)

- (poussières) provenant de la fabrication du noir de carbone (Détrie 1968 473)

C-3 CARRIER GAS
Aussi : conveying air, conveying gas stream, supporting gas stream, suspending gaseous fluid
The mixture of gases (frequently air or flue gas) that carries the contaminant material (Caplan 1968 142)

- les principales caractéristiques du gaz porteur (Milhau 1978 121)

- la masse volumique du fluide porteur (Courbon 1978 32)
- le gaz qui véhicule ces poussières est plus sec (Mühlrad 1978 217)

CARTRIDGE RESPIRATOR
Voir : CHEMICAL CARTRIDGE RESPIRATOR

C-4 CASCADE IMPACTOR
A specific instrument which employs several impactions in series to collect successively smaller sizes of particles (Lund 1971 17)

- à l'aide d'un impacteur à cascade à 5 étages (Chovin 1976 356)
- à l'aide d'un impacteur en cascade à sept étages (Gueritey 1976 16)

CASING
Voir : HOUSING

C-5 CATALYTIC INCINERATION
Voir aussi : thermal incineration
Speedup of the incineration process by a catalyst heated to 600-900°F (Shaheen 1974 360)

- l'incinération catalytique (...) la présence d'un catalyseur permet l'amorce de la réaction d'oxydation à une température plus basse, soit de 300 à 450°C (Anon. 1978 16)

CENTRAL VORTEX FINDER TUBE
Voir : VORTEX FINDER

C-6 CENTRIFUGAL COLLECTOR
Any of several mechanical systems using centrifugal force to remove particles from a gas stream (Cross 1975 265)

- les dépousssiéreurs centrifuges (Milhau 1978 122)
- les séparateurs centrifuges (Mühlrad 1978 215)
- parmi les dépoussiéreurs à force centrifuge (Détrie 1968 450)

C-7 CENTRIFUGAL FAN

A machine for moving a gas, such as air, by accelerating it radially outward in an impeller to a surrounding casing, generally of scroll shape (Lapedes 1978 267)

- dans le ventilateur centrifuge, le fluide est aspiré parallèlement à l'axe de rotation et rejeté périphériquement perpendiculairement à cet axe (Anon. 1978 24)

CHAMBER

Voir : BAFFLE CHAMBER, LOUVER CHAMBER, PLENUM CHAMBER, SETTLING CHAMBER

CHAMBER SCRUBBER

Aussi : spray chamber

Voir : SPRAY TOWER

CHARGING

Voir : DIFFUSION CHARGING, FIELD CHARGING

CHARGING ELECTRODE

Voir : DISCHARGE ELECTRODE

C-8 CHEMICAL CARTRIDGE RESPIRATOR

A half-mask facepiece attached to one or more cartridges containing suitable air purifying chemicals (Sax 1975 45)

- le masque filtrant, à cartouche, est le "masque de retraite" ou de fuite (Combaz 1976 19)

CHOKAGE

Voir : BLINDING

C-9 CLEAN AIR

Aussi : cleaned air,
lean gas, purified air

Voir aussi : dust-laden air

Generally, an air stream carrying little or no suspended particulates; specifically, the cleaned air leaving a dust collector (définition de l'auteur s'appuyant sur Costello 1974 125)

- le gaz épuré étant repris à l'intérieur de la manche (Laimay 1977 40)
- l'évacuation des gaz propres est faite à la partie supérieure (Laimay 1977 41)
- les gaz dépoussiérés (Joffre 1977 521)

C-10 CLEANING

Aussi : reconditioning, regeneration
Voir aussi : collapse cleaning, pressure jet cleaning, shaking; gas cleaning; rapping
Removing accumulated dust from filter elements (définition de l'auteur s'appuyant sur Cross 1975 274)

- l'énergie consommée pour le décolmatage (Milhau 1978 134)
- après un certain nombre de régénérations (Anon. 1975a 159)
- il est nécessaire, malgré le nettoyage, de renouveler les surfaces filtrantes (Anon. 1975a 159)

CLEANING EFFICIENCY
Voir : COLLECTION EFFICIENCY

C-11 CLEAN ROOM

Aussi : white room
A room in which elaborate precautions are employed to reduce dust particles and other contaminants in the air, as required for assembly of delicate equipment (Lapedes 1978 306)

- les enceintes en confinement intégral et la technologie des chambres propres (Guichard 1978 142)
- une salle propre classique (Guichard 1978 143)
- conditions d'accès très strictes aux salles blanches (Anon. 1975 34)
- pour l'équipement des chambres "hors poussières" (Anon. 1975a 155)

CLOGGING
Voir : BLINDING

CLOTH BAG
Voir : BAG
Voir aussi : WOVEN CLOTH BAG

CLOTH FILTER
Aussi : cloth collector
Voir : FABRIC FILTER

CLUMPING
Voir : AGGLUTINATION

C-12 COAGULATION
Aussi : accretion
Voir aussi : agglomeration
The collision and adherence of two particles to form a single larger particle (Mercer 1973 370)

- une coagulation des fines particules sur les grosses (Lopez 1976 72)

C-13 COAL DUST
A finely divided coal, sometimes defined as coal that will pass through 100-mesh screens (100 wires to the inch or 40 wires to the centimeter) (Lapedes 1978 313)

- les explosions de poussières de charbon en mine (Giltaire 1978 86)
- poussières de houille (Giltaire 1978 86)

C-14 COALESCENCE
In cloud physics, the merging of two drops of liquid into a single large drop (Hesketh 1972 389)

- si le nombre des particules par unité de volume est trop grand, elles se rencontreront et resteront agglutinées : c'est la coalescence (Labeyrie 1978 210)

C-15 COAL WORKER'S PNEUMOCONIOSIS
Aussi : CWP, black-lung disease
Pneumoconiosis characterized by the presence of coal dust in the lungs, a certain appearance of the lungs on X ray, the possible development of dyspnea, and possibly leading to progressive, massive fibrosis (Peterson 1977 320)

- la pneumoconiose des houilleurs (Le Bouffant 1978 64)

C-16 COARSE SOLID PARTICLES

Aussi : coarse dust, grit

Voir aussi : fine particulates

Solid particles having a size equal to or greater than 50 microns, and solid particles contained in or on liquid particles (Hesketh 1972 389)

- les grosses poussières sédimentent (Auzac 1978 608)
- une faible teneur en grosses particules (Lopez 1976 79)
- cet appareil est limité aux poussières grossières (50 à 100 µ environ) (Détrie 1968 446)

C-17 COLLAPSE CLEANING

Aussi : backwash cleaning, back-flush, back-pressure, repressure, reverse air cleaning, reverse cleaning

The tubes are cleaned by collapsing them with a slight reverse pressurization (Guindon 1978 1059)

- les poussières retenues sont détachées en séquence automatique par soufflage à contre courant (...) décolmatage à contre courant (Milhau 1978 132)

COLLECTING EFFICIENCY

Voir : COLLECTION EFFICIENCY

C-18 COLLECTING ELECTRODE

Aussi : collection electrode, collector electrode, collecting surface

Voir aussi : discharge electrode

Usually a sheet of well-reinforced, light-gauge metal or a tube (Bethea 1978 210)

- les électrodes collectrices reliées à la terre (Milhau 1978 127)
- le décolmatage des surfaces collectrices (Anon. 1978 23)
- les électrodes de dépôt (ou plaques) reliées à la terre (Meneault 1978 11)
- les électrodes de précipitation (Détrie 1968 482)
- les poussières retenues par les électrodes de captage (Guillon 1976 16)
- le frappage des électrodes réceptrices (Guillon 1976 17)

C-19 COLLECTING PLATE

Aussi : collection plate, collector plate

The usual form of collecting electrode, consisting of some variety of flat plate (définition de l'auteur s'appuyant sur Caplan 1968 87)

- la surface des plaques collectrices (Milhau 1978 128)
- la masse des poussières déposées sur les plaques réceptrices (Mühlrad 1978 219)
- le nettoyage de la plaque de captation (EIST, vol. 6, 1971, 234)
- l'ensemble des plaques de réception (Guillon 1976 17)

COLLECTION

Voir : DUST COLLECTION

COLLECTION DEVICE

Voir : DUST COLLECTOR

C-20 COLLECTION EFFICIENCY

Aussi : capture efficiency, cleaning efficiency, collecting efficiency, performance, removal efficiency, separating efficiency

Voir aussi : fractional efficiency

The percentage of a specified substance retained on passage through a gas cleaning or sampling device (Lund 1971 6)

- des rendements de captation très importants (Meneault 1978 13)
- des rendements de séparation qui peuvent dépasser 99,9% même sur des gouttelettes très fines (Meneault 1978 13)
- le rendement de dépoussiérage est d'autant meilleur que la tension est haute (Meneault 1978 11)
- le rendement d'épuration est défini comme le quotient de la quantité de poussière captée par la quantité de poussière à l'entrée (Joffre 1977 523)
- des rendements d'élimination très élevés (Rosier 1978 21)
- l'efficacité de captage en fonction des dimensions des particules (Détrie 1968 284)
- efficacité de rétention pour particules > 3 microns (Rosier 1978 22)
- efficacité d'épuration élevée (Milhau 1978 132)

- un pouvoir d'arrêt excellent (99,9% pour les particules supérieures à 0,2μ) (Détrie 1968 283)
- un bon pouvoir de séparation sur les poussières de fine granulométrie (Bahco 1977 35)

COLLECTION ELECTRODE
Voir : COLLECTING ELECTRODE

COLLECTION PLATE
Voir : COLLECTING PLATE

COLLECTOR
Voir : DUST COLLECTOR
Voir aussi : CENTRIFUGAL COLLECTOR, DYNAMIC COLLECTOR, INDUSTRIAL COLLECTOR, PRIMARY COLLECTOR, PULSING COLLECTOR

COLLECTOR ELECTRODE
Voir : COLLECTING ELECTRODE

COLLECTOR PLATE
Voir : COLLECTING PLATE

COLUMN
Voir : PACKED TOWER, PLATE COLUMN

CONCENTRATION
Voir : DUST BURDEN, MASS CONCENTRATION, PARTICLE CONCENTRATION, VOLUME CONCENTRATION, THRESHOLD LIMIT VALUE

CONDENSATION NUCLEI
Voir : AITKEN NUCLEI

CONIMETER
Voir : KONIMETER

CONSTANT
Voir : DIELECTRIC CONSTANT

C-21 CONTACTING POWER
The power expended in a wet scrubber to force contact between the liquid and solid phases (Bethea 1978 273)

- certains auteurs, dont Lapple et Kamack et plus particulièrement Konrad T. Semrau, ont eu l'idée de relier plus précisément le rendement de captation à un concept

défini comme étant "la puissance de mise en contact" des gaz à dépoussiérer et du liquide de lavage (Le Dinh 1967 353)
- d'excellents dépoussiéreurs humides à puissance de contact élevée (Le Dinh 1967 358)

C-22 CONTACT TIME
The time during which the gas is passing through the electrical field (in electrostatic precipitators) (Swift 1973 133)

- en prévoyant un temps de contact plus long (Ternisien 1968 8)

CONTAMINANT
Voir : POLLUTANT
Voir aussi : AIR CONTAMINANT

C-23 CONTINUOUS CURTAIN FILTER
The filtering media is arranged to form a continuous over-lapping panel curtain; as the curtain is rotated, it passes through an oil bath in which the dust accumulation is removed and the viscous coating is renewed (Costello 1974 90)

- filtres à bande sans fin autonettoyante (Anon. 1975 36)

C-24 CONTINUOUS SAMPLING
The sampling without interruptions throughout an operation, or, for a complete cycle, or, for a predetermined length of time greater than two minutes (Powals 1978 394)

- la mesure en continu de la concentration particulaire de l'atmosphère (Courbon 1978 38)
- un prélèvement continu pendant un poste de travail (Le Bouffant 1978 65)
- la jauge à rayons bêta se présente comme la méthode préférentielle pour la surveillance continue des poussières (Auzac 1978 610)
- un contrôle continu de la quantité de poussières émises (Charreton 1978 108)
- les analyseurs automatiques séquentiels, à échantillonnage continu (Aitken 1978 190)

CONTROL
Voir . AIR POLLUTION CONTROL, DUST CONTROL, INDUSTRIAL DUST CONTROL
Voir aussi : EMISSION STANDARD

CONTROL EQUIPMENT
Voir : EMISSION CONTROL EQUIPMENT

CONTROLS
With reference to air pollution, the means by which air contamination is regulated; such controls may be either legal or technical (Cross 1973 149)
Voir : EMISSION STANDARD

CONVEYING GAS STREAM
Aussi : conveying air
Voir : CARRIER GAS

CONTROLLED PORE FILTER
A filter of various plastics or metals having a structure of controlled uniform pore size (ASTM 1978 480)
Voir : MEMBRANE FILTER

C-25 CORONA
Aussi : corona discharge
Voir aussi : back corona
A region of intense ionization formed in air about an electrode of small diameter when a sufficiently high voltage is applied to it (Mercer 1973 370)

- on voit alors apparaître autour des fils une lueur caractéristique de l'effet couronne (Meneault 1978 11)
- la décharge couronne dans le gaz empoussiéré, qui charge les particules (Gueritey 1976 11)

CORONA ELECTRODE
Voir : DISCHARGE ELECTRODE

COUNTER
Voir : DUST CONTER, OWEN'S DUST COUNTER

COUNTING
Voir : PARTICLE COUNTING

C-26 COUNT MEDIAN SIZE

Aussi : count median diameter

The median measurement of particle diameters of particulate matter of a gas sample (Lund 1971 8)

- un aérosol de diamètre moyen numérique de 0,08 µm (Pradel 1978 84)

CURTAIN

Voir : CONTINUOUS CURTAIN FILTER

C-27 CUT DIAMETER

Aussi : cut size

The diameter of the particles such that 50% of the particles of that size are collected and 50% are not (Bethea 1978 9)

- la définition du diamètre de coupure qui est la dimension de la plus petite particule captable par le cyclone (Milhau 1978 122)

C-28 CYCLONE

Aussi : cyclone collector, cyclonic collector, cyclone separator, cyclonic separator, single cyclone collector

Voir aussi : high-efficiency cyclone, multiple cyclone, tangential inlet cyclone, vane axial cyclone

A cyclone collector is a structure without moving parts in which the velocity of an inlet gas stream is transformed into a confined vortex from which centrifugal forces tend to drive the suspended particles to the wall of the cyclone body (Lund 1971 8)

- les cyclones utilisent la force d'inertie centrifuge exercée sur les poussières (Meneault 1978 10)
- un séparateur cyclonique (Rayna 1974 24)
- les cyclones simples ont des diamètres extérieurs généralement compris entre 0,75 m et 1,5 m (Milhau 1978 122)

C-29 CYCLONIC SCRUBBER

Aussi : cyclone scrubber, irrigated cyclone, wet cyclone

Sprays are introduced radially into typical dry-type cyclones; the liquid helps entrap particles and prevents their re-entrainment in the airstreams (Guindon 1978 1061)

- laveur cyclonique (...) constitué par une enveloppe de forme cylindrique à fond conique (Rayna 1974 24)
- cyclone humide (Détrie 1968 491)

DEDUSTER
Voir : DUCT COLLECTOR (1)

DEDUSTING
Operation or process to arrest all or part of the dust present in gases; a distinction is usually implied between dedusting and filtration (Lund 1971 9)
Voir : DUST COLLECTION (1)

D-1 DEEP BED FILTER
Aussi : packed bed filter
Composed of beds of granular or fibrous materials, arranged to provide a porous cross-section in the flow path of the gas to be cleaned (Caplan 1968 39)

- un filtre en profondeur retient des particules dans tout son volume (Carbonel 1974 A.6-2)
- les filtres à couche épaisse de fibres naturelles ou synthétiques (Anon. 1975a 155)

DEMISTER
Voir : LIQUID ELIMINATOR

D-2 DENSITOMETER
An instrument which measures optical density by measuring the intensity of transmitted or reflected light (Lapedes 1978 427)

- les opacimètres sont des appareils qui mesurent l'affaiblissement d'un faisceau de lumière par un nuage poussiéreux (Courbon 1978 38)

D-3 DENSITY
Voir aussi : bulk density
The mass per unit volume of substance (ASTM 1978 479)

- la masse volumique des particules est supposée égale à 1 kg/dm^3 (Milhau 1978 121)

DEPOSITED MATTER
The particulate matter from the atmosphere which rapidly settles out of the air (Lund 1971 9)
Voir : DUSTFALL

D-4 DEPOSIT GAGE

Aussi : deposit gauge

General name for air pollution instruments used to measure the amount of material deposited on a given area during a given time (Lund 1971 9)

- les jauges de dépôt sont constituées par un récipient cylindrique (...) les particules déposées sont ensuite pesées au laboratoire après extraction (Courbon 1978 36)

D-5 DEW POINT

Aussi : dew-point temperature

Voir aussi : acid dew point

The temperature at which air becomes saturated when cooled without addition of moisture or change of pressure; any further cooling causes condensation (Lapedes 1978 437)

- à une température voisine du point de rosée (Milhau 1978 129)

DIAMETER

Voir : CUT DIAMETER, MEDIAN DIAMETER, STOKES EQUIVALENT DIAMETER

Voir aussi : COUNT MEDIAN SIZE, MASS MEDIAN SIZE

D-6 DIELECTRIC CONSTANT

A value that serves as an index of the ability of a substance to resist the transmission of an electrostatic force from one charged body to another; the lower the value, the greater the resistance (Hawley 1977 284)

- la constante diélectrique du matériau (Gueritey 1976 11)

DIFFUSER PLATES

Voir : GAS DISTRIBUTION PLATES

D-7 DIFFUSION

Voir aussi : Brownian movement, Stefan flow

The net movement of particles due to Brownian motion when a concentration gradient exists (Mercer 1973 371)

- une diffusion lente des polluants qui ont tendance à s'accumuler au voisinage des sources d'émission (Renoux 1974 119)

D-8 DIFFUSION CHARGING

Voir aussi : field charging

A process by which airborne particles acquire a charge when struck by ions that are in random motion due to their thermal energy (Mercer 1973 371)

- la charge (...) par diffusion ionique (Joffre 1977 522)
- charge par diffusion des ions (...) la charge est due à la rencontre des ions avec des particules, par suite de l'agitation thermique, indépendamment du champ électrique (Joffre 1977 522)

D-9 DIRECT INTERCEPTION

The mechanism which brings the smaller particles, that are able to follow the streamlines, into contact with the (filtering) element (Costello 1974 86)

- la particule sera attirée par la fibre et sera captée par interception directe (Schumacher 1977 447)

DIRTY AIR

Voir : DUST-LADEN AIR

DISCHARGE

Voir : CORONA, EMISSION

D-10 DISCHARGE ELECTRODE

Aussi : charging electrode, corona electrode, emitting electrode, generation electrode

Voir aussi : collecting electrode

The most common is a smooth wire with a small radius of curvature (Bethea 1978 209)

- les électrodes émissives sont filiformes (Milhau 1978 127)
- les faisceaux d'électrodes émettrices (Joffre 1977 521)
- un caisson qui renferme les électrodes d'émission et de captation (Anon. 1975 36)
- les électrodes d'ionisation (Détrie 1968 482)

DISCHARGE POINT
Voir : EMISSION POINT

DISCHARGE STANDARD
Voir : EMISSION STANDARD

D-11 DISINTEGRATOR

A disintegrator consists of a sturdy paddle wheel installed in a housing; this wheel also provides induced draft for the gas stream; part of the paddle is submerged in a liquid basin and as the wheel turns, it mechanically lifts and shatters some of the liquid in the basin into very small droplets; it then allows impingement and diffusion scrubbing to occur in a highly turbulent area (Cross 1975 141)

- les appareils dynamiques (ex. désintégrateurs) (Milhau 1978 124)
- le laveur-désintégrateur (Détrie 1968 461)

DISTRIBUTION
Voir : GAS DISTRIBUTION PLATES, LOGNORMAL DISTRIBUTION, PARTICLE SIZE DISTRIBUTION

DISTRIBUTOR PLATES
Voir : GAS DISTRIBUTION PLATES

D-12 DOWNDRAFT HOOD

Aussi : down draft hood, downdraft bench

Exhaust of contaminant is downward, usually through a floor grille or a grille in a workbench top (Alden 1970 40)

- table aspiratrice pour poste de soudure (Anon. 1979 113)
- le matériel émettant poussières ou fumées est placé sur une grille mise sous dépression (Bouilliez 1978 11)
- captation de fumées de soudure par table aspirante (Bouilliez 1978 12)

D-13 DRAG

Aussi : drag force, frictional drag, frictional force

Resistance caused by friction in the direction opposite to that of the motion of the center of gravity of a moving body in a fluid (Lapedes 1978 485)

- la force de freinage est proportionnelle au coefficient de viscosité et à la vitesse (Verstraeten 1977 309)
- la rétention progressive des particules produit une résistance (perte frictionnelle) qui croît dans le temps et conduit au colmatage de la couche poreuse (Détrie 1968 284)
- équilibre entre la force centrifuge et la traînée (Détrie 1968 449)
- force de traînée (résistance à l'avancement d'un corps en mouvement dans un fluide (Le Dinh 1963 65)

D-14 DRAG COEFFICIENT
A function of Reynolds number that makes it possible to express fluid resistance in a general form (Mercer 1973 371)

- le coefficient de résistance de la particule (Bouilliez 1978 4)
- la valeur du coefficient de traînée en fonction du nombre de Reynolds (Le Dinh 1963 66)
- un coefficient de frottement fonction du nombre de Reynolds (Le Dinh 1963 69)

DRIFT VELOCITY
Voir : MIGRATION VELOCITY

D-15 DROPLET
Voir aussi : mist, spray
A liquid particle less than 0.2 mm in diameter (Powals 1978 395)

- les gouttelettes sont projetées contre les parois du laveur (Soudan 1977 940)
- s'il s'agit de gouttes ou de vésicules d'un brouillard (Remillieux 1977 411)

DROPLET ELIMINATOR
Voir : LIQUID ELIMINATOR

DRY DYNAMIC PRECIPITATOR
Dust is precipitated by centrifugal and dynamic forces on numerous specially shaped fan blades; the collected dust travels along the blade surfaces and is discharged into a separate dust circuit within the fan housing (Bonn 1977 9.60)
Voir : DYNAMIC COLLECTOR

D-16 DRY ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

An electrostatic precipitator used for the collection of dry dusts (définition de l'auteur s'appuyant sur Caplan 1968 87)

- le dépoussiéreur électrique sec permet de résoudre ce problème en recueillant la poussière à l'état sec (Joffre 1977a 200)
- dans l'électrofiltre sec, les poussières récupérées sèches peuvent être facilement ré-utilisées (Meneault 1978 13)

D-17 DUCT

A tube or passage that confines and conducts a fluid (Lund 1971 10)
Connects hoods to point of entrained air disposal (Swift 1973 124)

- un bon calorifugeage des gaines d'amenée du gaz au dépoussiéreur (Le Dinh 1976 1106)
- pour une vitesse donnée des gaz dans le conduit (Détrie 1968 291)

D-18 DUCT SYSTEM

Aussi : ductwork
A series of ducts, elbows and connectors to convey air from one location to another (ASHRAE 1972 545)

- tout le long du circuit de gaines raccordant la hotte au ventilateur de tirage et au dépoussiéreur (Le Dinh 1976 1105)
- il fallut rassembler l'air des sources de captation dans un réseau de gaines (Joffre 1975 23)
- les frais d'investissement, y compris le montage et les tuyauteries (Dyens 1977 178)
- un réseau de tuyauteries, plus ou moins ramifié (Bouilliez 1978a 15)
- un système de transport de l'air vicié (Anon. 1975 33)

D-19 DUST

Voir aussi : coal dust, fugitive dust, process dust
Solid particles smaller than 76 microns (200 B.S. mesh) and larger than about one micron (Hawksley 1977 245)

- les poussières sont de petits corps solides transportés par les gaz (Remillieux 1977 406)

DUST ARRESTER
Voir : DUST COLLECTOR (1)

DUST BIN
Voir : HOPPER

D-20 DUST BURDEN
Aussi : dust concentration, dust load, dust loading, grain loading
Voir aussi : particle concentration
The weight of dust suspended in a unit volume of a medium (e.g. flue gas), expressed in grams per cubic metre at standard temperature and pressure (Allaby 1977 169)

- des concentrations en poussières inférieures au mg/m^3 (Meneault 1978 12)
- lorsqu'on a affaire à de fortes concentrations de poussières (Mühlrad 1978 214)
- la teneur en poussières à la sortie (Détrie 1968 495)

DUST CAKE
Voir : FILTER CAKE

DUST CATCHER
Voir : DUST COLLECTOR (1)

D-21 DUST COLLECTION (1)
Aussi : dust control, dust extraction, dust removal, dust suppression, dedusting, particle capture, particle collection, particle removal, particulate collection, particulate control, particulate removal
(in pollution control practice,) the removal of coarse and fine particles from an airstream (Sittig 1977 1)

- l'efficacité de ce mode de dépoussiérage (Meneault 1978 10)
- pour une élimination primaire des poussières les plus grossières (Meneault 1978 10)
- assurer un bon piégeage des fines (Drisse 1978 31)
- la rétention des poussières d'origine mécanique (Détrie 1968 466)
- les méthodes de purification des gaz et de séparation des poussières (Ternisien 1968 101)

D-22 DUST COLLECTION (2)
Aussi : particle capture, particle collection, particulate collection
(in sampling practice,) the accumulation of particulate contaminants for monitoring purposes (définition de l'auteur s'appuyant sur Powals 1978 394 et Lund 1971 10)

- le captage a été fait sur filtre Millipore (Chovin 1976 357)

DUST COLLECTION DEVICE
Voir : DUST COLLECTOR (1), DUST COLLECTOR (2)

DUST COLLECTION EFFICIENCY
Voir : COLLECTION EFFICIENCY

D-23 DUST COLLECTOR (1)
Aussi : deduster, dust arrester, dust catcher, dust collection device, dust extractor, dust removal device, dust separator, particulate collection device, particulate collector, particulate removal device
(in pollution control practice,) equipment to remove and collect dust from process exhaust gases (Allaby 1977 169)

- c'est la largeur du dépoussiéreur qu'il faudra augmenter (Joffre 1977 526)
- les séparateurs de poussières (Mühlrad 1978 211)

D-24 DUST COLLECTOR (2)
Aussi : dust collection device, dust separator, particulate collection device, particulate collector
Voir aussi : sampler
(in sampling practice,) device for monitoring dust emissions (Lund 1971 10)

- le capteur de poussières type CPM3 (Courbon 1978 34)
- un appareil de captage composé d'un cyclone suivi par un filtre (Détrie 1968 288)
- les appareils retenant les poussières sont des "séparateurs" (Détrie 1968 270)

DUST CONCENTRATION
Voir : DUST BURDEN

D-25 DUST CONTROL
Voir aussi : dust collection (1), industrial dust control
In general terms, a practical means of treating sources of dust particles to maintain a desired degree of air cleanliness (définition de l'auteur s'appuyant sur Lapedes 1978 43)

- incidences économiques de la lutte contre les poussières (Anon. 1979 108)
- déterminer le meilleur moyen de lutte antipoussière (Anon. 1975 31)

D-26 DUST COUNTER
Aussi : Kern counter, nucleus counter, particle counter
Voir aussi : Owen's dust counter
An instrument for counting the dust particles in a known volume of air (Lund 1971 10)

- les teneurs en particules sont obtenues à l'aide d'un compteur à nucléation (Lopez 1976 78)
- des mesures de nuit avec un compteur de noyaux de condensation (Renoux 1976 242)

DUST DEPOSIT
The quantity of solid matter deposited on the ground from the external air in a given time and over a given area (Lund 1971 10)
Voir : DUSTFALL

DUST DEPOSIT GAGE
Voir : DEPOSIT GAGE

DUST EXTRACTION
Voir : DUST COLLECTION (1)

DUST EXTRACTOR
Voir : DUST COLLECTOR (1)

D-27 DUSTFALL

Aussi : dust fall, deposited matter, dust deposit, fallout, particle fall

The weight of particulate matter deposited by gravitational action per unit time per unit area of surface (Cross 1975 267)

- la mesure des retombées, c'est-à-dire des particules qui sédimentent sur le sol (Courbon 1978 36)
- les particules déposées sont ensuite pesées au laboratoire après extraction (Courbon 1978 36)
- les précipitations liquides et solides en un point donné (Chovin 1976 355)
- l'examen visuel renseigne sur l'importance du dépôt poussiéreux (Détrie 1968 282)

D-28 DUST FILTER

A gas-cleaning device using a dry or viscous-coated fiber or fabric for separation of particulate matter (Lapedes 1978 499)

- les filtres modernes anti-poussières ont des performances remarquables (Fernez 1977 153)

DUST HOPPER

Voir : HOPPER

D-29 DUSTINESS

When the ambient air is turbid because of a heavy burden of dust particles it is, of course, dusty; and the condition of being dusty is dustiness (Sarnoff 1971 89)

- mesurer l'empoussiérage d'un poste de travail (Lardeux 1978 39)
- l'empoussièrement auquel est exposé le personnel (Gabriel 1978 3)

D-30 DUST-LADEN AIR

Aussi : dust-laden gas, dirty air, dusty air, rich gas, dust stream

Voir aussi : clean air

Generally, an air stream carrying suspended particulates; specifically, the dirty air entering a dust collector (définition de l'auteur s'appuyant sur Costello 1974 125)

- l'air poussiéreux au voisinage de la source (Le Bouffant 1978 68)
- l'air chargé de poussière (Anon. 1979 116)
- les gaz chargés dont distribués dans les trémies (Laimay 1977 39)
- un volume connu de gaz empoussiéré (Auzac 1978 608)
- les gaz à dépoussiérer traversent le médium filtrant (Milhau 1978 132)
- la veine gazeuse à épurer (Anon. 1978 23)
- une partie du courant gazeux à traiter (Dyens 1977 178)
- une meilleure homogénéité de circulation du flux poussiéreux (Détrie 1968 481)

DUST LOADING
Aussi : dust load
Engineering term for the concentration of dust (or other particulates) in the atmosphere (Huschke 1968 11)
Voir : DUST BURDEN
Voir aussi : PARTICLE CONCENTRATION

DUST REMOVAL
Voir : DUST COLLECTION (1)

DUST REMOVAL DEVICE
Voir : DUST COLLECTOR (1)

DUST REMOVAL EFFICIENCY
Voir : COLLECTION EFFICIENCY

DUST-SEPARATING FAN
A fan may be so constructed as to combine the functions of an exhauster and a centrifugal separator (Alden 1970 199)
Voir : DYNAMIC COLLECTOR

DUST SEPARATOR
Voir : DUST COLLECTOR (1), DUST COLLECTOR (2)

DUST STREAM
Voir : DUST-LADEN AIR

DUST SUPPRESSION
Voir : DUST COLLECTION (1)

DUSTY AIR
Voir : DUST-LADEN AIR

D-31 DYNAMIC COLLECTOR

Aussi : dry dynamic precipitator, dust-separating fan, mechanical centrifugal collector, mechanical cyclone, skimming chamber

Voir aussi : wet dynamic precipitator

A dynamic collector consists of a power driven centrifugal fan with slots in the housing for skimming off the outer layer of gas in which the dust has been concentrated (Jorgensen 1970 598)

- parmi les dépoussiéreurs à force centrifuge, nous signalerons les ventilateurs dépoussiéreurs (Détrie 1968 450)

DYNAMIC SCRUBBER

Voir : WET DYNAMIC PRECIPITATOR

EARTHED
Voir : GROUNDED

EDDY
A current of air or water moving contrary to the main current or stream, especially one having a rotary or whirlpool motion (Gilpin 1976 50)
Voir : VORTEX

EFFICIENCY
Voir : COLLECTION EFFICIENCY, FRACTIONAL EFFICIENCY, HIGH-EFFICIENCY CYCLONE

E-1 EFFLUENT
Voir aussi : emissions
The liquid, solid or gaseous products discharged by a process, treated or untreated (Gilpin 1976 50)

- l'incinération des effluents gazeux pollués (Soudan 1977 938)

EFFLUENT STANDARD
Voir : EMISSION STANDARD

ELECTRICAL PRECIPITATOR
Aussi : electric precipitator
Voir : ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

ELECTRICAL RESISTIVITY
Voir : RESISTIVITY

ELECTRIFICATION
Voir : TRIBOELECTRIFICATION

ELECTRODE
Voir : COLLECTING ELECTRODE, DISCHARGE ELECTRODE

ELECTROFILTER
Voir : ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

ELECTRONIC AIR FILTER
Aussi : electronic filter, electronic air cleaner
Voir : ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

E-2 ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

Aussi : EP, ESP, electric(al) precipitator, electrofilter, electronic air cleaner, electronic air filter

Voir aussi : dry electrostatic precipitator, single-stage electrostatic precipitator, two-stage electrostatic precipitator, wet electrostatic precipitator

Device for removing particulates by giving them an electrical charge, then collecting them in a device with the opposite charge (Greenberg 1979 281)

- on appelle dépoussiéreur électrique ou électrofiltre un apareil dans lequel les particules solides ou liquides sont captées par l'intermédiaire de forces électriques (Joffre 1977 521)
- l'efficacité des séparateurs électriques (Détrie 1968 481)
- un dépoussiéreur électrique appelé aussi dépoussiéreur électrostatique (Delhaye 1977 161)

ELIMINATOR

Voir : LIQUID ELIMINATOR

E-3 ELUTRIATION

The separation by weight of particles by subjecting them to an upward flow of a fluid (Powals 1978 395)

- l'élutriation, qui est parfois appelée lévigation lorsque le fluide utilisé est un liquide (Détrie 1968 272)

E-4 ELUTRIATOR

An apparatus used to separate suspended solid particles according to size by the process of elution (Lapedes 1978 534)

- une sorte d'élutriateur qui permet de récolter uniquement la fraction respirable des poussières (Rondia 1974 493)

E-5 EMISSION

Aussi : discharge

Voir aussi : emissions

The act of passing air contaminants into the atmosphere by either a gas stream or other means (Cooper 1971 7)

- la décharge des poussières est de plus en plus réglementée (Mühlrad 1978 219)
- la cause la plus évidente d'émission de polluants atmosphériques (De Wiest 1977 17)
- avant le rejet à l'atmosphère (Remillieux 1977 408)
- limiter l'émission et le dégagement de fumées (Ternisien 1968 102)

E-6 EMISSION CONTROL EQUIPMENT

Aussi : air pollution control equipment

Equipment to control air pollution by collecting the pollutants (Lund 1971 11)

- le marché des équipements anti-pollution atmosphérique est en pleine croissance (Meneault 1978 14)

E-7 EMISSION POINT

Aussi : discharge point

The point where a pollutant is discharged temporarily, intermittently, or continuously into the atmosphere from a given source (Lund 1971 12)

- la solution peut être applicable à un point d'émission de poussières (Drisse 1978 31)
- chaque point de dégagement de poussières (Bouilliez 1978 7)

E-8 EMISSIONS

Voir aussi : effluent

Normally, gaseous discharges are called emissions (Sarnoff 1971 82)

- des émissions de plusieurs grammes par mètre cube (Charreton 1978 108)
- la réduction des rejets de poussière (Milhau 1978 120)
- le dégagement gazeux d'une usine locale (Renoux 1974 120)

E-9 EMISSION SOURCE

Process, building, furnace, incinerator, or plant releasing foreign matter into the air (Lund 1971 12)

- une diffusion lente des polluants qui ont tendance à s'accumuler au voisinage des sources d'émission (Renoux 1974 119)
- l'influence d'une source émettrice d'un polluant déterminé (Détrie 1968 265)

E-10 EMISSION STANDARD

Aussi : effluent standard, discharge standard, control(s)

Rule or measurement established to regulate or control the amount of a given pollutant that may be discharged to the outdoor atmosphere from its source (Cross 1975 267)

- le législateur édicte des normes rigoureuses de rejet à l'atmosphère (Meneault 1978 14)
- la réglementation sur les émissions polluantes (Guichard 1977 506)
- établir des normes d'émission à l'échelon international (Détrie 1968 352)

EMITTING ELECTRODE

Voir : DISCHARGE ELECTRODE

ENCIRCLING HOOD

Voir : ENCLOSURE (1)

E-11 ENCLOSURE (1)

Aussi : enclosing hood, encircling hood, full hood

In which the source is totally surrounded (Bethea 1978 79)

- la partie supérieure de ce four émettait une grande quantité de fumées diffuses que son coffrage complet a permis d'éliminer (Bouilliez 1978 12)
- pour les capots enveloppants (Le Dinh 1976 1096)

ENCLOSURE (2)

Voir : HOUSING

E-12 ENTRAINED, ENTRAINMENT

When a fluid moving at high velocity carries along other material by virtue of its speed, the captured material is said to be entrained, and the phenomenon is known as entrainment (Sarnoff 1971 103)

- les grains de poussière véhiculés par le gaz et la phase liquide (Lefebvre 1973 370)
- il se produit un entraînement des gouttes d'eau par le flux d'air (François 1978 31)
- les poussières sont de petits corps solides transportés par les gaz (Remillieux 1977 406)

ENTRAINMENT ELIMINATOR
Aussi : entrainment separator
Voir : LIQUID ELIMINATOR

E-13 ENVELOPE BAG
Aussi : flat bag, pocket filter
Voir aussi : tubular bag
Captures dust from the airstream on the outside of the bag; internal frames prevent it from collapsing (Cheremisinoff 1977 4.7)

- de grandes surfaces planes formant des poches (Détrie 1968 471)
- panneaux plans ou "poches" (Bouilliez 1978b 25)

EQUIVALENT DIAMETER
Voir : STOKES EQUIVALENT DIAMETER

EXHAUSTER
A fan used to withdraw air under suction (ASHRAE 1972 537)
Voir : EXHAUST FAN

E-14 EXHAUST FAN
Aussi : exhauster, extraction fan
A fan used to create a suction as opposed to a forced draught fan which blows air (blower) (Bucksch 1977 520)

- circuit de gaines raccordant la hotte au ventilateur de tirage (Le Dinh 1976 1105)
- ventilateurs d'aspiration individuels (Anon. 1978a 27)
- ventilateur d'extraction (Anon. 1979 116)

EXHAUST HOOD
Voir : HOOD

EXHAUST SYSTEM
Voir : HOODING SYSTEM

E-15 EXPOSURE, EXPOSED

Subjecting a person, animal, plant, or material to an environment containing a harmful concentration of an air pollutant or air pollutants (Lund 1971 12)

- la notion de valeur limite d'exposition (Quinot 1978 548)
- l'empoussièrement auquel est exposé le personnel (Gabriel 1978 3)

EXPOSURE LIMIT

Voir : THRESHOLD LIMIT VALUE

EXTRACTION FAN

Voir : EXHAUST FAN

FABRIC ARRESTER
Voir : FABRIC FILTER

FABRIC BAG
Voir : BAG

F-1 FABRIC FILTER
Aussi : fabric arrester, fabric collector, filter collector, cloth filter, cloth collector
A collector designed to remove particles from a carrier gas by filtration of the gas through a porous medium (Lund 1971 12)

- dépoussiéreurs à couche poreuse ou filtrante (Meneault 1978 11)
- mise en service d'un dépoussiéreur filtrant (Bouilliez 1978b 24)
- la captation des poussières par un dépoussiéreur à couche filtrante (Delhaye 1977 160)

FALLOUT
Aussi : particle fall
A measurement of air contamination consisting of the mass rate at which solid particles deposit from the atmosphere (Lund 1971 13)
Voir : DUSTFALL

F-2 FAN
Voir aussi : axial flow fan, centrifugal fan, exhaust fan ; blower
A device, usually consisting of a rotating paddle wheel or an airscrew, with or without a casing, for producing currents in order to circulate, exhaust, or deliver large volumes of air or gas (Lapedes 1978 583)

- compte tenu du rendement du ventilateur principal (Milhau 1978 134)

F-3 FELT
Aussi : felt fabric, felted fabric
Voir aussi : needled felt
Unwoven fabric made by matting fibers together (Costello 1974 114)

- les particules sont arrêtées en surface et dans l'épaisseur du feutre (Laimay 1977 39)

F-4 FIBRE MIST ELIMINATOR

Aussi : fiber mist eliminator, fiber demister

Fibre mist eliminators with silicone treated fibre glass or polyester fibres with diameters down to 1.3 µm, are used to catch acid fogs in exit gases; the mats are installed as cylinders kept in position by screens (Lydersen 1979 152)

- éliminateurs de brouillard à lit de fibres (Rosier 1978 20)

F-5 FIBROSIS

Formation of fibrous (scar) tissue (Peterson 1977 323)

- l'inhalation prolongée des poussières d'amiante provoque une fibrose linéaire pulmonaire (Carton 1978 74)

F-6 FIBROUS MAT FILTER

Aussi : mat filter

A strong flexible filter element (...) comprising a nonwoven mat of glass fibers fused with aromatic polyamide fibers (Sittig 1977 522)

- des mats filtrants à base de fibres synthétiques (Verstraeten 1977 313)

F-7 FIELD CHARGING

Voir aussi : diffusion charging

A process by which airborne particles acquire a charge as a result of their "bombardment" by ions in a strong electric field (Mercer 1973 372)

- dans la charge par choc, les ions se fixent sur les particules par suite de leur déplacement dans le champ électrique le long des lignes de force (Joffre 1977 522)
- l'ionisation par choc est prépondérante (Milhau 1978 128)

FILTER

Voir : ABSOLUTE FILTER, AFTER-FILTER, AIR FILTER, CONTINUOUS CURTAIN FILTER, DEEP BED FILTER, DUST FILTER, FABRIC FILTER, FIBROUS MAT FILTER, GRANULAR BED FILTERS, MECHANICAL FILTER RESPIRATOR, MEMBRANE FILTER, PREFILTER, ROLL-TYPE FILTER

FILTER BAG

Voir : BAG

F-8 FILTER CAKE

Aussi : dust cake

The accumulation of dust on a bag before cleaning; this cake assists in the filtering of the dust (Cross 1975 268)

- les gaz traversent la couche poreuse constituée du gâteau de filtration et du tissu (Laimay 1977 39)
- au fur et à mesure que l'épaisseur du gâteau de poussières augmente (Laimay 1977 39)

FILTER COLLECTOR

Voir : FABRIC FILTER

FILTER ELEMENT

Aussi : filtering element

Voir : FILTER MEDIUM

FILTERING MEDIUM

Voir : FILTER MEDIUM

F-9 FILTERING VELOCITY

Aussi : air-to-cloth ratio, A/C ratio, gas to cloth ratio

The ratio of gas filtered in cubic feet per minute to the area of the filtering media in square feet (Danielson 1967 116)

- la vitesse de filtration varie de 1 à 3 cm/s selon les applications (Laimay 1977 40)
- la vitesse de traversée est de 1 à 3 cm/s seulement (Anon. 1975a 155)

F-10 FILTER MEDIUM

Aussi : filter element, filtering element, filtering medium, filtration medium

That portion of a filtration system that provides the liquid-solid separation, such as close-woven textiles or metal screens, papers, nonwoven fabrics, granular beds, or porous media (Lapedes 1978 601)

- la filtration s'effectue à l'extérieur de la couche filtrante (Laimay 1977 40)

- un dispositif mécanique permet de secouer les éléments filtrants (...) couche poreuse ou médium filtrant (Laimay 1977 39)
- une meilleure perméabilité du milieu filtrant (Bouilliez 1978b 39)

FILTER RESPIRATOR
Voir : MECHANICAL FILTER RESPIRATOR

FILTER TUBE
Voir : TUBULAR BAG

F-11 FILTRATION
The process of separating suspended solids from a liquid or gas, usually by forcing a carrier gas or liquid through a porous medium (Lund 1971 13)

- la partie textile du filtre où a lieu le phénomène de filtration (Laimay 1977 39)

FILTRATION MEDIUM
Voir : FILTER MEDIUM

F-12 FINE PARTICULATES
Aussi : fine particles, fine dust, fine particulate matter, fines, soot
Voir aussi : coarse solid particles
Solid or liquid airborne aerosols less than 3 μ in diameter (Sittig 1977 14)

- les poussières fines d'origine thermique ou chimique (Milhau 1978 119)
- meilleure efficacité vis-à-vis des particules fines (Milhau 1978 128)
- assurer un bon piégeage des fines (Drisse 1978 31)

FLASHOVER
Voir : SPARK

F-13 FLASHOVER VOLTAGE
Aussi : arc-over voltage, sparkover voltage, sparking voltage
The voltage at which an electric discharge occurs between two electrodes that are separated by an insulator (Lapedes 1978 613)

- la tension d'éclatement dans le filtre, c'est-à-dire la tension à partir de laquelle commencent à se produire des amorçages entre les électrodes émissives et collectrices (Joffre 1977 526)
- la tension d'amorçage (Coudert 1976 214)
- au moment où la tension disruptive est atteinte (Coudert 1976 218)

FLAT BAG
Voir : ENVELOPE BAG

FLOATING BED SCRUBBER
Voir : MOVING-BED SCRUBBER

F-14 FLOODED BED SCRUBBER
Aussi : flooded packing tower
Operated with co-current flows; the dirty gas and scrubber liquid enter the bottom of the packed section; sprays are installed to flood the bottom layers of the packing (Bethea 1978 291)
usually operated as multistage device (...) with a great saving in liquid requirement (Sittig 1977 492)

- les dépoussiéreurs à matelas arrosé comportent une couche poreuse abondamment arrosée (Anon. 1978 22-23)
- appareils à matelas arrosé (:) l'utilisation en étage final ou quelquefois en étage unique, de matelas poreux abondamment arrosés (Remillieux 1977 417)

FLOW
Voir : AIR FLOW, AXIAL FLOW FAN, GAS FLOW, LAMINAR FLOW, STEFAN FLOW

F-15 FLOW RATE
Aussi : rate of flow
Voir aussi : air flow rate, gas flow rate, mass flow rate, volume flow rate
Measure of the volume of fluid per unit of time (Lund 1971 13)

- pour de faibles débits on choisira un séparateur à tissu filtrant (Mühlrad 1978 217)

F-16 FLOW REGULATOR

A device used to maintain constant airflow for a given period of time in particulate sampling equipment (Lund 1971 13)

- un régulateur de débit placé en aval de la pompe maintient le débit d'air constant (Renoux 1974 116)

F-17 FLOW VELOCITY

Aussi : velocity of flow

The velocity characterizing the circulation of a fluid in a pipe or canal, or across an orifice (définition de l'auteur s'appuyant sur NDIF 1975? 28)

- pour des vitesses d'écoulement de 60 et 600 cm/sec (Lopez 1976 73)
- pour une vitesse de passage de 3 m/s environ (Détrie 1968 446)
- la vitesse de circulation des gaz en m/s (Détrie 1968 477)

F-18 FLUE GAS

Gaseous combustion products from a furnace (Lapedes 1978 622)

- fines particules, entraînées par les gaz de combustion (Debrun 1972 2)

F-19 FLY ASH

Aussi : flyash

Low density, finely divided material carried over in the exhaust gases from the incineration of combustible matter (Gilpin 1976 60)

- cendres volantes de centrale thermique (Aureille 1977 515)
- les poussières volantes provenant d'une centrale thermique (Chovin 1976 359)
- dans le cas d'envols provenant de foyers à charbon (Détrie 1968 495)

FOG

Suspended liquid droplets generated by condensation from the gaseous to the liquid state, or by breaking up a liquid into a dispersed state, such as by splashing, foaming, and atomizing (ASHRAE 1972 537)

Voir : MIST

FOULING

Voir : SCALING

F-20 FRACTIONAL EFFICIENCY

Aussi : fractional collection efficiency

The mean collection efficiency for specific size fractions of a contaminant (ASTM 1978 479)

- connaître pour chaque type d'appareils les rendements partiels en fonction de la granulométrie (Dêtrie 1968 452)
- on peut définir le rendement fractionnaire du séparateur pour les particules supérieures ou inférieures au diamètre en question (Dêtrie 1968 488)

FRAME

Voir : GRID SUPPORT

FRICTIONAL DRAG

Aussi : frictional force

Voir : DRAG

F-21 FUGITIVE DUST

Voir aussi : point sources

Includes natural dusts (e.g., dust storms), and agricultural and other non-industry activities (e.g., unpaved roads, urban street dust, commercial construction sites) (McCutchen 1977 5)

- certaines poussières diffuses (carrières, circulation, chargement) (Charreton 1978 102)

FULL HOOD

Voir : ENCLOSURE (1)

F-22 FUMES

Fumes are composed of extremely small solid particles, normally 1 micron or smaller in diameter, produced by condensation, sublimation, or oxidation of metallic vapors (Cheremisinoff 1977 4.5)

- les fumées de fours, de chaudières, de séchoirs (Anon. 1978a 28)
- les fumées de nitrate d'ammonium (Rosier 1978 21)

GAGE

Aussi : gauge
Voir : DEPOSIT GAGE, INCHES WATER GAGE

GAS

Voir : CARRIER GAS, FLUE GAS

GAS ATOMIZED SPRAY SCRUBBER

Gas atomized spray scrubbers are usually referred to as venturi scrubbers (Gardenier 1973 9)
Voir : VENTURI SCRUBBER

G-1 GAS CLEANING

Removing ingredients, pollutants, or contaminants from domestic and industrial gases (Lapedes 1978 661)

- les méthodes de purification des gaz (Ternisien 1968 101)
- épuration sèche des gaz d'électrolyse de l'aluminium (Anon. 1979 111)

G-2 GAS DISTRIBUTION PLATES

Aussi : distributor plates, gas diffuser plates
Perforated plates or baffles used to distribute the gas stream uniformly over the whole cross-section of the precipitator (Costello 1974 123)

- la perte de charge dans les répartiteurs (Milhau 1978 134)
- formes standardisées des diffuseurs d'entrée comportant plusieurs écrans en tôle perforée (...) des écrans de répartition (Coudert 1976 223)
- l'emploi d'aubes directrices ou de palettes de distribution (Détrie 1968 446)

G-3 GAS FLOW

Fluid flow with gas as the fluid (Lund 1971 15)

- la direction de l'écoulement gazeux (Milhau 1978 127)
- l'écoulement des gaz dans un cyclone (Milhau 1978 122)

G-4 GAS FLOW RATE

Aussi : gas rate

Measure of the volume of gas per unit of time (définition de l'auteur s'appuyant sur Lund 1971 13)

- le <u>débit gazeux</u> à travers le lit des fibres diminue (Schumacher 1977 454)
- une augmentation relativement faible du <u>débit de gaz</u> (Fischer 1977 824)

GAS-INDUCED SCRUBBER

Voir : SUBMERGED ORIFICE SCRUBBER

GAS SCRUBBER

Voir : WET SCRUBBER

G-5 GAS STREAM

Very generally, any moving stream of gas, usually air (définition de l'auteur s'appuyant sur Lapedes 1978 41)

- caractéristiques du <u>flux gazeux</u> à dépoussiérer (Meneault 1978 11)
- les poussières entraînées par le <u>courant gazeux</u> (Charreton 1978 103)
- les très nombreux changements de direction des <u>filets gazeux</u> (Détrie 1968 283)
- ralentissement de la <u>veine gazeuse</u> (Chovin 1968 117)

GAS TO CLOTH RATIO

The cubic feet per minute of gas flow filtered per square foot of filter area (Kreith 1972 431)

Voir : FILTERING VELOCITY

GATE

Voir : SLIDE GATE

GAUGE

Aussi : gage

Voir : DEPOSIT GAGE, INCHES WATER GAGE

G-6 GENERAL AREA SAMPLE

Voir aussi : breathing zone sample

A sample taken in a fixed position where conditions are assumed to be representative, on the average, of the region under surveillance (Mercer 1973 372)

- (le) prélèvement d'ambiance est un prélèvement statique en un point susceptible d'être soumis à l'influence de plusieurs sources de poussières ou en tout point où l'on veut contrôler l'état d'empoussièrement de l'atmosphère (Gabriel 1978 5)

GENERATION ELECTRODE
Voir : DISCHARGE ELECTRODE

G-7 GLOVE BOX
A sealed box with gloves attached and passing through openings into the box, so that workers can handle materials in the box; used to handle certain radioactive and biologically dangerous materials and to prevent contamination of materials and objects (Lapedes 1978 683-684)
- la classique boîte à gants (Guichard 1978 142)

GRAIN LOADING
Voir : DUST BURDEN

G-8 GRANUALAR BED FILTERS
Aussi : granular-bed separator, gravel bed filter
(Use) porous beds of granular materials such as sand, coke, sintered materials, Raschig rings or similar materials to remove particles from gas streams (Sittig 1977 527)

- le filtre à gravier presque uniquement utilisé en cimenterie (Milhau 1978 132)
- le dépoussiéreur à lits de graviers (Gilbert 1976 323)

GRATING
Aussi : steel grating
Voir : TUBE SHEET

GRAVEL BED FILTER
Voir : GRANULAR BED FILTER

GRAVITY COLLECTOR
Aussi : gravity settler, gravity settling chamber, gravitational settling chamber
Voir : SETTLING CHAMBER

G-9 GRID SUPPORT

Aussi : cage, frame

Frame hanging from a tube sheet in a baghouse; it supports a bag (définition de l'auteur s'appuyant sur Cross 1975 265,275)

- la manche est maintenue en forme par une armature (Laimay 1977 40)
- les sacs tubulaires en feutre aiguilleté sont enfilés sur un mannequin en fil d'acier (Anon. 1979 109)

GRIT

Solid particles larger than 76 microns (200 B.S. mesh) (Hawksley 1977 46)

Voir : COARSE SOLID PARTICLES

G-10 GROUNDED

Aussi : earthed

Connected to the earth or to some conducting body which serves in place of the earth (définition de l'auteur s'appuyant sur Capedes 1978 702)

- les électrodes collectrices reliées à la terre (Milhau 1978 127)
- un tube mis à la terre dont la paroi interne constitue l'électrode collectrice (Gueritey 1976 12)

HAZEMETER
Voir : TRANSMISSOMETER

HETERODISPERSE
Voir : POLYDISPERSE

H-1 HIGH-EFFICIENCY CYCLONE
A cyclone with a smaller body diameter and a longer taper (Bethea 1978 120)

- le cyclone à haut rendement (Bahco 1977 29)
- cyclone haute efficacité (Meneault 1978 13)

H-2 HI-VOLUME SAMPLER
Aussi : Hi-Vol
A device used to filter air at high volumetric flow rate and collect a sample of particulate matter on a filter (Cross 1975 269)

- les poussières en suspension dans l'air ont été récoltées à l'aide d'un échantillonneur à grand débit (De Wiest 1977 8)
- appareils de prélèvement à grands débits tels que le High Volume Sampler américain (Courbon 1978 36)

H-3 HOOD
Aussi : exhaust hood
Voir aussi : booth, canopy hood, downdraft hood, enclosure, local hood, side hood
Any opening through which air is sucked in and later exhausted (Crawford 1976 169)

- le dimensionnement des hottes et capots de captation (...) l'écoulement de l'air devant les bouches d'aspiration (...) les prises d'aspiration (Bouilliez 1978 6-7)
- four avec capots ou hottes d'aspiration (Le Dinh 1976 1105)
- chaque appareil émettant des poussières doit posséder son capotage particulier d'aspiration (Le Govic 1975 38)

H-4 HOODING SYSTEM

Aussi : exhaust system

A series or network of openings through which air is sucked in and later exhausted (définition de l'auteur s'appuyant sur Crawford 1976 169)

- en un point du circuit d'aspiration (Bouilliez 1978a 20)
- un réseau d'aspiration de l'air émis au-dessus des différents appareils de l'atelier (Dyens 1977 174)

H-5 HOPPER

Aussi : dust bin, dust hopper

A funnel-shaped receptacle with an opening at the top for loading and a discharge opening at the bottom (Lapedes 1978 762-763)

- les quantités de poussière recueillies aux trémies (Milhau 1978 130)
- cyclone avec pot à poussière et écluseur (Meneault 1978 10)
- des bacs récepteurs qui recueillent les suies captées par l'électrofiltre (Aureille 1977 515)
- le dépoussiéreur pour gaz de combustion est équipé d'un bac à poussière (Bahco 1977 41)

H-6 HOUSING

Aussi : body, casing, enclosure, shell

A case or enclosure to cover and protect a structure or a mechanical device (Lapedes 1978 767)

- on préfère installer deux caissons d'électrofiltres en parallèle (Joffre 1977 526)
- laveur cyclonique (...) constitué par une enveloppe de forme cylindrique à fond conique (Rayna 1974 24)
- le corps du laveur (François 1978 30)

I-1 IMPACTION

Aussi : inertial impaction, impingement

The process in which the inertia of particles in an air stream that is deflected about an obstacle causes them to strike the obstacle (Mercer 1973 372)

- l'impact des poussières sur des obstacles solides (Milhau 1978 125)
- l'impact par inertie est le principal mécanisme de filtration (Schumacher 1977 446)
- l'efficacité de collision par inertie des particules (Lopez 1976 73)

IMPACTION SEPARATOR

Voir : IMPINGEMENT SEPARATOR

I-2 IMPACTOR

Aussi : impinger

Voir aussi : cascade impactor

A sampling device which employs the principle of impingement (Lund 1971 17)

- des prélèvements plus longs réalisés sur impacteur à plusieurs étages (Belot 1974 327)

IMPINGEMENT

Voir : IMPACTION

I-3 IMPINGEMENT BAFFLE ENTRAINMENT SEPARATOR

Type of entrainment separator in which the gas is passed across baffles which are turned at an angle to the gas stream (définition de l'auteur s'appuyant sur Cross 1975 142)

- un séparateur de gouttes à choc (Dyens 1977 179)
- un éliminateur de gouttelettes à aubes radiales fixes (...) dévésiculeur à aubes radiales (Rayna 1974 25)
- un bon séparateur mécanique d'entraînement, à chicane (EIST vol. 6 1971 235)
- chicanes capte-gouttelettes (Le Dinh 1967 352)

IMPINGEMENT COLLECTOR

Voir : IMPINGEMENT SEPARATOR

I-4 IMPINGEMENT SCRUBBER

Aussi : inertial scrubber, wet impinger, scrubber-impinger, spray impinger

This device depends upon the change in direction of gas flow around baffle plates so that the inertia of the particles will make them impinge upon the wetted baffles (définition de l'auteur s'appuyant sur Cross 1975 140 et Jorgensen 1970 599)

- laveur à impact (Détrie 1968 492)
- chambres à inertie (:) les particules lourdes se dirigent vers des surfaces de dépôt où elles sont captées et évacuées par l'arrosage de ces surfaces (Remillieux 1977 417) (note de l'auteur : "laveur à inertie" serait plus précis)

I-5 IMPINGEMENT SEPARATOR

Aussi : impingement collector, impaction separator, inertial collector, inertial separator, momentum collector

Voir aussi : baffle chamber, louver chamber, plate column

A device used to remove particles from the air; a typical one is made of closely-spaced louvers, where the air stream is caused to change directions, and the particles hit and adhere to the plates (Shaheen 1974 369)

- les dépoussiéreurs à inertie (Milhau 1978 121)
- les appareils à inertie, dits encore à chocs ; de brusques changements de direction de la veine gazeuse projettent les particules et poussières contre les parois des chicanes constituant autant de surfaces de dépôt (Anon. 1978 22)
- séparateurs à inertie (Le Dinh 1976 1094)

IMPINGER

Voir : IMPACTOR

I-6 INCHES WATER GAGE

Aussi : in.w.g., in.WG

Unit of pressure equal to the pressure exerted by a column of liquid water one inch high at a standard temperature (Caplan 1968 142)

- formule de First où Δp est donné en pouces de colonne d eau (Le Dinh 1963 73)

INCINERATION
Voir : CATALYTIC INCINERATION, THERMAL INCINERATION

I-7 INDUSTRIAL COLLECTOR
Designed to remove the heavy dust loads from industrial processes (Costello 1974 97)

- les dépoussiéreurs industriels (Milhau 1978 135)
- séparateurs industriels (Joffre 1977 522)

INDUSTRIAL DUST
Voir : PROCESS DUST

I-8 INDUSTRIAL DUST CONTROL
The removal from air or gas streams of dust produced during industrial or process operations (définition de l'auteur s'appuyant sur Sittig 1977 1)

- la diversité des applications du dépoussiérage industriel (Delhaye 1977 159)

INERTIAL COLLECTOR
Voir : IMPINGEMENT SEPARATOR

INERTIAL IMPACTION
Voir : IMPACTION

INERTIAL SCRUBBER
Voir : IMPINGEMENT SCRUBBER

INERTIAL SEPARATOR
Voir : IMPINGEMENT SEPARATOR

I-9 INERT PARTICULATES
Solid airborne material which does not react readily with the environment and does not exhibit any morphological changes as a result of combustion or any other process (Bethea 1978 5)

- un agglomérat de particules inertes (Guichard 1978 138)
- les poussières inertes (Anon. 1979 111)

INTERCEPTION
Voir : DIRECT INTERCEPTION

IONIZING ELECTRONIC FILTER
Consists of an ionizing section and a separate collecting plate section (Costello 1974 94)
Voir : TWO-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

IRRIGATED CYCLONE
Voir : CYCLONIC SCRUBBER

IRRIGATED ELECTROSTATIC PRECIPITATOR
Voir : WET ELECTROSTATIC PRECIPITATOR

I-10 ISOCONIC LINE
A line joining points of equal dust precipitation per unit area and time (Lund 1971 18)

- des lignes d'égales valeurs de retombées de poussières, des "isocones" (Détrie 1968 265)
- une carte des courbes d'isopollution (Klein 1975 46)

I-11 ISOKINETIC SAMPLING
A technique for collecting airborne particulate matter in which the collector is so designed that the airstream entering it has a velocity equal to that of the air passing around and outside the collector (Lund 1971 18)

- toutes les méthodes étrangères emploient un prélèvement isocinétique (Aitken 1978 188)
- principe de l'échantillonnage isocinétique (AFNOR 1978 17)

JET

Voir : PRESSURE JET CLEANING

KERN COUNTER
Voir : DUST COUNTER

K-1 KONIMETER
Aussi : conimeter
An instrument for determining the dust content of a sample of air (Lund 1971 18)
South Africa; the collection of dust is by impingement on a coated glass surface (Hamilton 1975 567)

- konimètre HS de Sartorius : cet appareil permet le comptage des particules (Dêtrie 1968 290)

LADEN
Voir : DUST-LADEN AIR

L-1 LAMINAR FLOW
Streamline flow of an incompressible, viscous Newtonian fluid; all particles of the fluid move in distinct and separate lines (Lapedes 1978 887)

- les salles propres en écoulement laminaire (...) hotte à écoulement laminaire (Guichard 1978 145)

LATERAL EXHAUST HOOD
Voir : SIDE HOOD

LEAN GAS
The cleaner air exiting at the top (of the collector) (Costello 1974 125)
Voir : CLEAN AIR

LIMIT VALUE
Voir : THRESHOLD LIMIT VALUE

LIQUID
Voir : SCRUBBING LIQUID

L-2 LIQUID ELIMINATOR
Aussi : droplet eliminator, entrainment eliminator, mist eliminator, entrainment separator, mist separator, demister
Voir aussi : fibre mist eliminator, impingement baffle entrainment separator
A device for the separation of liquid droplets entrained in a flowing gas stream (ASHRAE 1972 536)

- ces dévésiculeurs sont conçus pour séparer et collecter pratiquement n'importe quel brouillard liquide de n'importe quel gaz (Rosier 1978 21)
- éliminateurs de brouillard (Rosier 1978 22)
- un séparateur de gouttes (...) est disposé au sommet de la colonne (Dyens 1977 173)
- un éliminateur de gouttelettes (Rayna 1974 25)
- capteurs de gouttes (Ternisien 1968 26)
- capteur de gouttelettes (Le Dinh 1967 351)

LIQUID MAKEUP
Voir : MAKE UP WATER

LIQUID SCRUBBER
Voir : WET SCRUBBER

LIQUOR
Voir : SCRUBBING LIQUID, SLURRY

LOAD(ING)
Voir : DUST BURDEN, PARTICLE CONCENTRATION

L-3 LOCAL HOOD
Local hoods are relatively small structures, enclosing or located close to the point of contaminant release (Alden 1970 16)

- dans le cas d'une "aspiration ponctuelle", c'est-à-dire effectuée (...) par une buse de petite dimension par rapport au plan de travail (Quinot 1977 341)

L-4 LOGNORMAL DISTRIBUTION
A particle size distribution in which activity is normally distributed with respect to the logarithms of particle diameters (Mercer 1973 373)

- passer d'une distribution log-normale à une autre (Quinot 1978 550)

L-5 LOUVER CHAMBER
Aussi : louver collector, louvered chamber
Type of inertial separator; the dust stream is directed into the top of a cone that has louvered slits (Guindon 1978 1057)

- séparateur à jalousies (Détrie 1968 448)

LUNG
Voir : TOTAL LUNG CAPACITY

M-1 MAKE UP WATER

Aussi : make-up water, makeup water, liquid makeup

Water that is used to replenish a system that loses water through leakage, evaporation, etc. (Allaby 1977 302)

- avec un faible apport d'eau neuve pour compenser les pertes par évaporation dans le laveur (Le Dinh 1972 69)
- le liquide perdu étant compensé par un appoint de liquide neuf (Rayna 1974 25)
- eau d'appoint (François 1978 31)

M-2 MASS BALANCE

Aussi : material balance

A set of equations representing the indestructibility of material as it flows through a system and which is given by the condition that all the mass (fluid, pollutant, etc.) entering a system during a given time period must leave the system, be stored within the system, or be converted into energy (NRC-USA 1977 177)

- les efficacités (...) se calculent en écrivant des bilans de matière étage par étage (Charpentier 1975 113)

M-3 MASS CONCENTRATION

Voir aussi : volume concentration

Concentration expressed in terms of mass of substance per unit volume of gas or liquid (Lund 1971 19)

- la concentration massique en milligrammes par mètre cube (Auzac 1978 610)
- la concentration en masse par unité de volume de la poussière (Joffre 1977 523)

M-4 MASS FLOW RATE

Voir aussi : volume flow rate

The mass of a substance flowing per unit time (NDIF 1975? 28)

- on connaît le débit massique du gaz (en kg/s) (Charpentier 1975 122)

M-5 MASS MEDIAN SIZE

Aussi : mass median diameter, MMD, mass mean diameter
The median measurement of particle size for samples of particulate matter related to diameter size and thus mass (Lund 1971 19)

- un diamètre massique moyen de 1,5 micron (Gueritey 1976 14)
- diamètre médian en masse supérieur à 50 ou 100 µm (Milhau 1978 119)
- diamètre moyen massique de 0,15 µm (Pradel 1978 84)

MATERIAL BALANCE
The accounting technique whereby all input and output energies and materials are balanced (Powals 1978 398)
Voir : MASS BALANCE

MAT FILTER
Voir : FIBROUS MAT FILTER

MAXIMUM ALLOWABLE CONCENTRATION
Aussi : maximum acceptable concentration, MAC, maximum permissible concentration
Voir : THRESHOLD LIMIT VALUE

MEAN
Voir : MASS MEDIAN SIZE

MECHANICAL CENTRIFUGAL COLLECTOR
Voir : DYNAMIC COLLECTOR

MECHANICAL COLLECTOR
Voir : MECHANICAL SEPARATOR

MECHANICAL CYCLONE
Contains one or more motor-driven centrifugal fans; the airstream enters the fan chamber along the axis of the fan, and the blades force the particles to the outer edge of the chamber where they drop out through slots (Guindon 1978 1058)
Voir : DYNAMIC COLLECTOR

M-6 MECHANICAL FILTER RESPIRATOR
Similar to the chemical cartridge respirator except that the purifying chemicals in the cartridges are replaced by filters, usually a felt pad (Sax 1975 45)

- masque à filtre interchangeable (annonce publicitaire, Anon. 1975 37)

MECHANICAL SCRUBBER
Aussi : dynamic mechanical scrubber
The airstream and water sprays are directed simultaneously against rotating disks, blades or perforated plates (Guindon 1978 1061)
Voir : WET DYNAMIC PRECIPITATOR

M-7 MECHANICAL SEPARATOR
Aussi : mechanical collector
A device by means of which particles of solid or drops of liquid are removed from a gas or liquid by gravity separation (settling), centrifugal action, and filtration (définition de l'auteur s'appuyant sur Lapedes 1978 993)

- les dépoussiéreurs mécaniques (Remillieux 1977 419)
- l'efficacité des séparateurs mécaniques (Delhaye 1977 161)

M-8 MEDIAN DIAMETER
Aussi : median particle size
Voir aussi : count median size, mass median size
A distribution parameter such that half of the particulate activity is associated with particles of smaller size (Mercer 1973 373)

- la médiane M est la valeur de la concentration autour de laquelle se partagent par moitié les observations (Renoux 1976 243)
- diamètre moyen (Pradel 1978 84)
- diamètre médian (Milhau 1978 119)

M-9 MEMBRANE FILTER
Aussi : controlled pore filter, molecular filter
Any controlled pore-size filter composed of cellulose esters (Powals 1978 398)

- on utilise depuis quelques années des filtres membranes qu'on appelle aussi filtres moléculaires ; ils sont constitués par une pellicule d'ester cellulosique (Détrie 1968 283)
- un appareillage comprenant un filtre à membrane précédé d'un cyclone (Courbon 1978 36)

METER
Voir : ROTOMETER, TRANSMISSOMETER

M-10 MIGRATION VELOCITY
Aussi : drift velocity
The speed at which the particle will travel toward the collecting electrode (Caplan 1968 86)

- la vitesse de migration des particules (Milhau 1978 127)

M-11 MIST
Aussi : fog
Voir aussi : spray, droplet
Liquid droplets smaller than 10 microns in diameter generated by condensation (Allaby 1977 319)

- les brouillards sont définis comme étant formés de particules liquides d'un diamètre inférieur à 10 microns (Schumacher 1977 439)
- la captation des buées émises par les bacs contenant des liquides chauds (Bouilliez 1978 7)

MIST ELIMINATOR
Aussi : mist separator
Voir : LIQUID ELIMINATOR

MOLECULAR FILTER
Voir : MEMBRANE FILTER

MOMENTUM COLLECTOR
Momentum collectors rely on sudden directional changes in the gas stream to separate particles; due to their inertia, the particles continue in the same direction as the original gas stream, are impacted onto a target or into a trap, and collected (ASHRAE 1979 11.5)
Voir : IMPINGEMENT SEPARATOR

M-12 MONODISPERSE
Aussi : monodispersed
Voir aussi : polydisperse
Having a very small range of diameters (Mercer 1973 373)

- le cas particulier d'un aérosol monodispersé (Guichard 1977 507)

M-13 MOVING-BED SCRUBBER

Aussi : floating bed scrubber

Provides a zone of mobile packing, usually plastic or glass spheres, where gas and liquid can intimately mix (Sittig 1977 491)

- les tours à garnissage mobile (ex. balles flottantes) (Milhau 1978 124)
- tours à garnissage mobile (...) utilisant comme garnissage des sphères creuses suffisamment légères pour être mises en mouvement par le courant gazeux (Remillieux 1977 416)
- laveur à boules flottantes (Détrie 1968 457)

M-14 MULTIPLE CYCLONE

Aussi : multicyclone, multiple-cell cyclone, multi-unit cyclone, multi bank cyclone, multitube cyclone

A group of small-diameter cyclones are grouped together to increase efficiency for collecting small particles (Guindon 1978 1058)

- les multicyclones sont constitués d'un assemblage de cellules de plus petites dimensions (Milhau 1978 122)
- les dépoussiéreurs multicellulaires sont constitués par des tubes fonctionnant en parallèle (Détrie 1968 450)
- les dépoussiéreurs multitubulaires sont constitués de tubes cyclones fonctionnant en parallèle (Le Dinh 1963 74)

N-1 NAPPED (adjectif)

A process to raise fiber of filament ends (for better coverage and more surface area) accomplished by passing the cloth over a large revolving cage or drum of small power-driven rolls covered with card clothing (similar to a wire brush) (Cross 1975 269)

- des tissus lisses ou pelucheux de fibres naturelles ou synthétiques (Chovin 1968 118)

N-2 NEEDLED FELT

A type bag felt manufactured by shooting fibers into the skrim; it is the one commonly used since it is far stronger and longer lasting than pressed felt (Cross 1975 269-270)

- les sacs tubulaires en feutre aiguilleté (Anon. 1979 109)
- le tissu est remplacé par de l'aiguilleté dont les pores sont de dimensions beaucoup plus faibles (Mühlrad 1978 212)

N-3 NONWOVEN FABRIC

Cloth produced from a random arrangement or matting of natural or synthetic fibers held together by adhesives, heat and pressure, or needling; felt is an example (Lapedes 1978 1098)

- les fibres synthétiques et les nontissés (Anon. 1976 38)

NUCLEUS, NUCLEI

Voir : AITKEN NUCLEI

NUCLEUS COUNTER

Voir : DUST COUNTER

ONE-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR
Voir : SINGLE-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR;

ORIFICE SCRUBBER
Voir : SUBMERGED ORIFICE SCRUBBER

O-1 OWEN'S DUST COUNTER
Aussi : Owen's jet test
A jet of damp air is forced through a narrow slit in front of a microscope coverglass; the fall of pressure due to expansion of the air after passing the slit causes the formation of a film of moisture on the glass, to which dust adheres, forming a record which can be studied under a microscope (Lund 1971 10)

- la pollution par les retombées de poussières est mesurée grâce à un réseau de jauges d'Owen (Détrie 1968 268)

PACKED BED FILTER
Voir : DEEP BED FILTER

P-1 PACKED TOWER

Aussi : packed column, packed-bed scrubber, packed tower scrubber, packed scrubber, packing scrubber, packing tower

Chamber packed with Raschig rings, Beri saddles, glass fiber, etc., through which the airstream and a liquid stream flow, generally in opposite directions; the particles impinge on the packing material and the liquid cleans the deposits away (Guindon 1978 1061)

- les tours à garnissage fixe (ex. anneaux de Raschig) (Milhau 1978 124)
- laveur à garnissage (...) constitué d'une enveloppe de forme cylindrique (Rayna 1974 24)
- colonnes à garnissages (Charpentier 1975 122)

P-2 PACKING

Aussi : packing material

Any inert material used in packed towers; it may consist of glass fiber or beads, short pieces of metal tubing, special shapes made of screening or metal, or ceramic forms (définition de l'auteur s'appuyant sur Hampel 1976 202)

- une colonne garnie de corps de remplissage inerte (Charpentier 1975 113)
- la répartition du liquide d'arrosage sur les corps de garnissage (Lefebvre 1973 358)
- les garnissages de tours les plus connus sont les anneaux Raschig (Remillieux 1977 416)

P-3 PARTICLE

A small discrete mass of solid or liquid matter such as aerosols, dusts, fumes, mists, smoke, and sprays (Lund 1971 21)

- le médium filtrant sur lequel les particules se déposent (Milhau 1978 132)

PARTICLE CAPTURE
Voir : DUST COLLECTION (1), DUST COLLECTION (2)

PARTICLE BOUNCE
Voir : REBOUND

PARTICLE COLLECTION
Voir : DUST COLLECTION (1), DUST COLLECTION (2)

P-4 PARTICLE CONCENTRATION
Aussi : particulate concentration, particulate loading
Voir aussi : dust burden
Concentration expressed in terms of number of particles per unit volume of air or other gas (Lund 1971 21)

- la concentration particulaire moyenne d'atmosphères poussiéreuses (Courbon 1978 37)
- concentration en particules (Lopez 1976 63)
- les teneurs en particules que l'on rencontre dans l'atmosphère minière (Lopez 1976 64)

PARTICLE COUNTER
Voir : DUST COUNTER

P-5 PARTICLE COUNTING
Microscopic or photomicrographic technique for the visual counting of the numbers of particles in a known quantity of a solid-liquid suspension (Lapedes 1978 1170)

- le prélèvement et le comptage des particules au poste de travail (Rondia 1974 493)
- la numération des particules est effectuée au microscope (Détrie 1968 282)

PARTICLE FALL
Voir : DUSTFALL

PARTICLE REMOVAL
Voir : DUST COLLECTION (1)

P-6 PARTICLE SIZE
The term denoting the average or equivalent diameter of liquid and/or solid particles (Powals 1978 399)

- l'influence de la taille des particules (Milhau 1978 125)
- les dimensions ou ce que l'on appelle à tort la granulométrie étant donné que ce terme sert à désigner à la fois la mesure et l'étude des poussières (Anon. 1978 11)

P-7 PARTICLE SIZE DISTRIBUTION

Aussi : particulate size distribution

The relative percentage by weight or number of each of the different size fractions of particulate matter (Lund 1971 22)

- les tranches de grosseur des particules (Mühlrad 1978 212)
- les poussières industrielles ne sont pratiquement jamais d'une composition granulométrique homogène (Mühlrad 1978 213)
- le spectre granulométrique se situe entre quelques angströms et quelques dixièmes de micromètres (Mühlrad 1978 213)
- l'écart type de la distribution des tailles de particules (Auzac 1978 610)
- la distribution granulométrique (Guichard 1977 510)
- rendement élevé pour une plage granulométrique étendue (Gueritey 1976 11)
- la répartition granulométrique des poussières (Gueritey 1976 13)

PARTICULATE COLLECTION

Voir : DUST COLLECTION (1), DUST COLLECTION (2)

PARTICULATE COLLECTION DEVICE

Aussi : particulate collector

Voir : DUST COLLECTOR (1), DUST COLLECTOR (2)

PARTICULATE CONCENTRATION

Voir : PARTICLE CONCENTRATION

PARTICULATE CONTROL

Voir : DUST COLLECTION (1)

PARTICULATE LOADING

Synonymous with concentration (of particulate matter) (Powals 1978 399)

Voir : PARTICLE CONCENTRATION

PARTICULATE MATTER
Aussi : particulate material, particulate mass
Voir : PARTICULATES

P-8 PARTICULATE POLLUTION
Particulate material in the air not considered to be a normal constituent, or excess of dust in the air (définition de l'auteur s'appuyant sur Allaby 1977 14)

- une lutte de tous les instants contre la contamination particulaire (Guichard 1978 138)
- la pollution sulfureuse et particulaire dans différentes villes de France (Renoux 1974 120)

PARTICULATE REMOVAL
Voir : DUST COLLECTION (1)

PARTICULATE REMOVAL DEVICE
Voir : DUST COLLECTOR (1)

P-9 PARTICULATES
Aussi : particulate mass, particulate material, particulate matter
Voir aussi : respirable particulates, settleable particulates
Finely divided solid or liquid particles in the air or in an emission (Vesilind 1975 224)

- une plus grande densité des sources de matières particulaires
(De Wiest 1977 17)

PARTICULATE SIZE DISTRIBUTION
Voir : PARTICLE SIZE DISTRIBUTION

P-10 PENETRATION
The amount of particles that pass through the filter (Bethea 1978 162)

- la perméance, proportion E/I de la quantité de poussière émergente non retenue E à la quantité totale à séparer I (Anon. 1979 114)
- la perméance, donc le taux de rejets à l'atmosphère (Milhau 1978 128)

PERFORMANCE
Voir : COLLECTION EFFICIENCY

PERMISSIBLE EXPOSURE LIMIT
Voir : THRESHOLD LIMIT VALUE

P-11 PERSONAL SAMPLER
Aussi : personal dust sampler
Measures the dust concentration breathed by an individual workman (Hamilton 1975 567)

- préleveur individuel Casella modèle C (Gabriel 1978 8)
- échantillonneurs personnels, fonctionnant sur batterie, que le travailleur porte en poche ou sur l'épaule (Rondia 1974 492)

PIPE PRECIPITATOR
Voir : WIRE-IN-TUBE-PRECIPITATOR

PLATE(s)
Voir : COLLECTING PLATE, GAS DISTRIBUTION PLATES

P-12 PLATE COLUMN
Aussi : plate tower
A cylindrical tower housing with perforated plates (Costello 1974 127)

- une colonne à plateaux (Charpentier 1975 113)

PLATE TYPE PRECIPITATOR
Voir : WIRE-IN-PLATE PRECIPITATOR

P-13 PLENUM CHAMBER
Aussi : plenum, plenum system
An air compartment connected to one or more distributing ducts or slots designed to provide practically equal suction or pressure at all points in the chamber (Caplan 1968 143)

- les gaz chargés sont distribués dans les trémies par l'intermédiaire d'un collecteur primaire (Laimay 1977 39)

- les fumées, distribuées dans chaque trémie par une gaine centrale (Touraine 1978 49)
- l'entrée des gaz se fait par une gaine commune, le flux gazeux se répartissant dans les divers tubes (Détrie 1968 450)

PLUGGING
Aussi : plug-up
Voir : BLINDING

P-14 PLUME
The smoke pattern made by a visible emission from a flue, stack or chimney (Sarnoff 1971 232)

- on photographie le panache de fumée de la cheminée (Ternisien 1968 16)

P-15 PNEUMOCONIOSIS
Voir aussi : coal worker's pneumoconiosis
The accumulation of dust in the lungs and the tissue reaction to its presence (Peterson 1977 328)

- la poussière est un polluant particulaire capable d'entraîner chez le sujet exposé des affections regroupées sous le nom de pneumoconioses (Audran 1978 49)

POCKET FILTER
Voir : ENVELOPE BAG

POINT
Voir : ACID DEW POINT, DEW POINT, EMISSION POINT

P-16 POINT SOURCES
Voir aussi : fugitive dust
Easily defined sources such as chimneys, vents, exhausts, etc. (Down 1977 65)

- des rejets continus issus de sources ponctuelles élevées (Malet 1972 1)

P-17 POLLUTANT

Aussi : contaminant

Voir aussi : air contaminant

An impurity or contaminant emitted to the ambient air; it may be a solid (particulate matter), liquid (mist), or gas (such as carbon monoxide) (Cross 1973 151)

- la poussière est un polluant particulaire (Audran 1978 49)

POLLUTION

Voir : AIR POLLUTION, AIR POLLUTION CONTROL, EMISSION CONTROL EQUIPMENT, PARTICULATE POLLUTION

P-18 POLYDISPERSE

Aussi: heterodisperse

Voir aussi : monodisperse

Including a range of diameters (Mercer 1973 374)

- un aérosol polydispersé (Lopez 1976 75)

PRECIPITATOR

Voir : DRY ELECTROSTATIC PRECIPITATOR, ELECTROSTATIC PRECIPITATOR, SINGLE-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR, THERMAL PRECIPITATOR, TWO-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR, WET DYNAMIC PRECIPITATOR, WET ELECTROSTATIC PRECIPITATOR, WIRE-IN-PLATE PRECIPITATOR, WIRE-IN-TUBE PRECIPITATOR

P-19 PREFILTER

Filter used to remove coarse dust from an air or gas stream before finer particles are collected (définition de l'auteur s'appuyant sur Lapedes 1978 1260)

- préfiltre collecteur des plus grosses poussières (Anon. 1979 116)
- prévoir un préfiltre suivi d'un filtre finisseur pour la fine poussière (Verstraeten 1977 306)

P-20 PRESSURE BAGHOUSE

Aussi : pressure type baghouse

Voir aussi : suction type baghouse

Baghouse located downstream of the fan (Sittig 1977 487)

- ces filtres peuvent être en pression : ventilateur en amont (Laimay 1977 40)
- les filtres en pression sont ou ne sont pas cloisonnés (Le Dinh 1964 67)

P-21 PRESSURE DROP

The resistance to flow through a device or devices, usually measured in inches of mercury, inches of water or pounds per square inch (Powals 1978 400)

- la "perte de charge", c'est-à-dire la chute de pression résultant du passage du flux à travers le dépoussiéreur (Anon. 1979 115)
- pertes de charge d'environ 10 à 15 mm d'eau (Milhau 1978 123)

P-22 PRESSURE JET CLEANING

Aussi : air jet cleaning, air pulse cleaning, pulse jet cleaning, reverse pulse cleaning

A bag cleaning method where a momentary burst of compressed air is introduced through a tube or nozzle attached to the top cap of a bag; a bubble of air flows down the bag, causing bag walls to collapse behind it (Cross 1975 271)

- décolmatage pneumatique : réalisé par de brèves injections d'air comprimé, provoquant une onde de pression dans chaque manche (Laimay 1977 39)
- un système de décolmatage par air comprimé (Anon. 1978a 27)
- le cycle de nettoyage par air pulsé comprend plusieurs pulsations pour toutes les dimensions de particules (Détrie 1968 472)

P-23 PRIMARY COLLECTOR

Aussi : primary separator

Dust collector used ahead of a more efficient final collector (définition de l'auteur s'appuyant sur Bonn 1977 9.62)

- un dépoussiéreur primaire (cyclone par exemple) (Milhau 1978 130)

P-24 PROCESS DUST

Aussi : industrial dust

Dust produced incidentally during a manufacturing operation (définition de l'auteur s'appuyant sur Sarnoff 1971 247 et Swift 1973 123)

- les poussières industrielles ne sont pratiquement jamais d'une composition granulométrique homogène (Mühlrad 1978 213)
- les empoussiérages industriels qui vont de quelques milligrammes à 1 g/m^3 environ (Guichard 1977 509)

PULSE JET CLEANING

Voir : PRESSURE JET CLEANING

P-25 PULSING COLLECTOR

Aussi : pulsing baghouse

A type of baghouse which uses pressure jet cleaning (définition de l'auteur s'appuyant sur Cross 1975 270-271)

- dépoussiéreur à décolmatage pneumatique (Laimay 1977 40)

PURIFIED AIR

Voir : CLEAN AIR

R-1 RAPPING

(in electrostatic precipitators,) rapping causes the dust to slough away from the electrode surfaces and fall into the collection hoppers (Bethea 1978 230)

- le nettoyage des électrodes est assuré dans les électrofiltres secs par frappage mécanique (Anon. 1979 119)
- système de secouage des électrodes collectrices (Coudert 1976 222)

R-2 RASCHIG RING

A type of packing in the shape of a short pipe (Lapedes 1978 1326)

- les tours à garnissage fixe (ex. anneaux de Raschig) (Milhau 1978 124)
- les garnissages de tours les plus connus sont les anneaux Raschig (Remillieux 1977 416)

RATE

Voir : AIR FLOW RATE, FLOW RATE, GAS FLOW RATE, MASS FLOW RATE, VOLUME FLOW RATE

R-3 REBOUND

Aussi : bounce, bouncing, particle bounce

Return of particles to an air stream when they fail to adhere after striking a collecting surface (Mercer 1973 374)

- des phénomènes de rebondissement sur le filtre (Auzac 1978 618)
- rebond des particules sur les parois (Milhau 1978 123)

RECONDITIONING

Voir : CLEANING

R-4 RECTIFIER SET

Aussi : transformer rectifier

Steps up the voltage and rectifies the current from the available a.c. source to the d.c. value required by the precipitator (Costello 1974 123)

- groupes transformateurs-redresseurs qui, à partir du réseau, délivrent des tensions redressées (Meneault 1978 11)
- un groupe transforedresseur à haute tension continue (Joffre 1977a 200)

REDISPERSION
Voir : RE-ENTRAINMENT

R-5 RED SMOKE
Smoke with a distinctively red tinge is the hallmark of a steel plant that has done nothing about controlling its air pollution activities (Sarnoff 1971 259)

- des "fumées rousses" constituées de fines particules d'oxyde de fer (Lemoine 1978 153)

R-6 RE-ENTRAINMENT
Aussi : reentrainment, redispersion
Return of particles to an air stream some time after their deposition on a collecting surface (Mercer 1973 374)

- un réenvol des poussières (Milhau 1978 123)
- ce phénomène de réentraînement est très complexe (Joffre 1977 523)
- la remise en suspension des grosses poussières (Belot 1974 333)

REGENERATION
Voir : CLEANING

R-7 REGISTER
A combination grille and damper assembly covering an air opening (ASHRAE 1972 543)

- des registres automatiques commandés électriquement ou pneumatiquement permettent d'inverser le sens de passage des gaz successivement dans chaque cellule (Laimay 1977 39)

REGULATOR
Voir : FLOW REGULATOR

R-8 REGULATORY AGENCY

A governmental agency (city, county, state or national or any combination of these) which is concerned with the control of pollution (Powals 1978 400)

- il existe aux Etats-Unis plus de 100 services de contrôle (Ternisien 1968 104)
- les organismes réglementaires, tant fédéraux que provinciaux (Charlebois 1978 21)

REMOVAL DEVICE

Voir : DUST COLLECTOR (1)

REMOVAL EFFICIENCY

Voir : COLLECTION EFFICIENCY

REPRESSURE

Voir : COLLAPSE CLEANING

RESCUE

Voir : SELF-RESCUE RESPIRATOR

R-9 RESISTIVITY

Aussi : electrical resistivity

Resistivity is a measure of the electrical resistance of a dust layer 100 mm^2 in cross-sectional area and 10-mm thick (ASHRAE 1979 11.11)

- lorsque la résistivité des poussières est faible (Milhau 1978 129)
- la résistivité électrique qui joue un rôle essentiel pour le comportement des électrofiltres (Mühlrad 1978 212)

R-10 RESPIRABLE PARTICULATES

Aussi : respirable dust, respirable particles

All particles less than 5 µm in diameter are likely to pass through the nasal tracts and enter the lungs (Down 1977 65)

- les poussières respirables constituent l'un des polluants atmosphériques les plus dangereux (Auzac 1978 608)
- les particules inhalables ont un diamètre inférieur à 5 µm (Chovin 1976 356)

R-11 RESPIRATOR

Aussi : breathing apparatus, respiratory device
Voir aussi : air supply respirator, chemical cartridge respirator, mechanical filter respirator, self-rescue respirator

A device for maintaining artificial respiration to protect the respiratory tract against irritating and poisonous gases, fumes, smoke, and dusts, with or without equipment supplying oxygen or air (Lapedes 1978 1359)

- on fournit au travailleur des masques ou des appareils respiratoires (Anon. 1975 31)
- l'usage des masques respiratoires en raffinerie de pétrole (Combaz 1976 19)

REVERSE AIR CLEANING
Voir : COLLAPSE CLEANING

REVERSE AIR JETS
Voir : TRAVELING BLOW RINGS

REVERSE FLOW CLEANING
Voir : COLLAPSE CLEANING

REVERSE IONIZATION
Voir : BACK CORONA

REVERSE JETS
Voir : TRAVELING BLOW RINGS

REVERSE PULSE CLEANING
Voir : PRESSURE JET CLEANING

R-12 REYNOLDS NUMBER

A dimensionless parameter related to the ratio of fluid inertial forces to viscous forces (Mercer 1973 375)

- le nombre de Reynolds correspondant supérieur à 10^4 est caractéristique d'un régime turbulent (Lopez 1976 65)

RICH GAS

The entering gas at the bottom (of the collector) (Costello 1974 125)
Voir : DUST-LADEN AIR

RICH LIQUOR
Voir : SLURRY

RING
Voir : RASCHIG RING, TRAVELING BLOW RINGS

R-13 RINGELMANN
Aussi : Ringelmann number
A measure of the opacity caused by pollution from a stack; grades opacity from 0 to 5, where 0 is an invisible discharge and 5 is totally opaque (Cross 1975 272)

- la lumière transmise à travers un panache de fumée classée n° 2 Ringelmann (Détrie 1968 294)
- des fumées opaques dont la densité Ringelmann est inférieure à 2 (Ternisien 1968 120)

R-14 RINGELMANN CHART
Aussi : Ringelmann shade scale
Actually a series of charts, numbered from 0 to 5, that simulate various smoke densities, by presenting different percentages of black; a Ringelmann No. 1 is equivalent to 20 percent black; a Ringelmann No. 5, to 100 percent (Cross 1975 272-273)

- diverses réglementations utilisent l'échelle de Ringelmann pour l'estimation de l'intensité de l'émission de suies (Détrie 1968 266)

R-15 ROLL-TYPE FILTER
An automatic renewable media filter in which the glass fiber filtering media is automatically fed into the air stream and re-rolled after it has accumulated its dust load (Costello 1974 88)

- les filtres dits "à déroulement" utilisant des rouleaux (Anon. 1975a 156)

R-16 ROTOMETER
Aussi : rotameter
A device for measuring rate of fluid flow, based on the principle of Stokes' law (Lund 1971 24)

- le bon fonctionnement de l'ensemble d'aspiration est vérifié à l'aide d'un rotamètre placé en fin de circuit (Renoux 1974 117)

S-1 SAMPLE

Voir aussi : breathing zone sample, general area sample

A representative portion or specimen of an entity presented for inspection (Noll 1977 284)

- quarante échantillons de 24 heures (...) des prélèvements plus longs réalisés sur impacteur à plusieurs étages (Belot 1974 327)

S-2 SAMPLER

Aussi : sampling device

Voir aussi : hi-volume sampler, personal sampler, tape sampler

A mechanical or other device designed to obtain small samples of materials for analysis (Lapedes 1978 1401)

- à l'aide d'une échantillonneur à grand débit (De Wiest 1977 8)
- appareils de prélèvement à grands débits (Courbon 1978 36)
- préleveur individuel (Gabriel 1978 8)

SAMPLING

Voir : CONTINUOUS SAMPLING, ISOKINETIC SAMPLING, SOURCE SAMPLING

SAMPLING DEVICE

Voir : SAMPLER

S-3 SCALING

Aussi : fouling

Voir aussi : blinding

Accumulation of solid matter from water onto a surface, as in a gas scrubbing device (définition de l'auteur s'appuyant sur Lapedes 1978 1408)

- le principal inconvénient est le risque d'encrassement par les poussières (Remillieux 1977 416)

S-4 SCHISTOSIS

The silicosis which occurs in workers in certain slate quarries (Critchley 1978 1513)

- la schistose des ardoisiers (Le Bouffant 1978 64)

SCRUBBER
Voir : WET SCRUBBER
Voir aussi : FLOODED BED SCRUBBER, IMPINGEMENT SCRUBBER, MOVING-BED SCRUBBER, PACKED TOWER, SPRAY TOWER, SUBMERGED ORIFICE SCRUBBER, VENTURI SCRUBBER, WET DYNAMIC PRECIPITATOR

SCRUBBER COLLECTOR
Voir : WET SCRUBBER

SCRUBBER EFFLUENT
Voir : SLURRY

SCRUBBER FLUID
Voir : SCRUBBING LIQUID

SCRUBBER-IMPINGER
Voir : IMPINGEMENT SCRUBBER

S-5 SCRUBBING LIQUID
Aussi : scrubbing liquor, scrubber fluid
Usually water (...) used to separate or assist in separating particles or a liquid aerosol from the gas phase (Bethea 1978 253)

- les poussières sont transférées de la suspension gazeuse à un liquide de lavage (souvent de l'eau) qui sera évacué de l'appareil (Meneault 1978 10)
- l'introduction continue de la liqueur de lavage dispersée par des buses basse pression (Gueritey 1976 11)

SELF-INDUCED SPRAY SCRUBBER
Aussi : orifice scrubber (Caplan)
This type of scrubber creates a particle-liquid contact as the result of the carrier gas velocity itself thereby making performance dependent upon flow rate (Caplan 1968 70)
Voir : SUBMERGED ORIFICE SCRUBBER

S-6 SELF-RESCUE RESPIRATOR
Carried on the person for use to escape to a safe atmosphere in an emergency or catastrophic situation (Sax 1975 45)

- le masque filtrant, à cartouche, est le "masque de retraite" ou de fuite (Combaz 1976 19)

SEPARATING EFFICIENCY
Voir : COLLECTION EFFICIENCY

SEPARATION i.e. of particles from a gas stream
Voir : DUST COLLECTION

SEPARATOR
Voir : DUST COLLECTOR
Voir aussi : IMPINGEMENT SEPARATOR, MECHANICAL SEPARATOR

S-7 SETTLEABLE PARTICULATES
Any particles, liquid or solid, small enough to pass through a 1-mm screen and large enough to settle in the collector (ASTM 1976 555)

- les poussières sédimentables (retombées) à proximité d'une source fixe (Aitken 1978 189)

S-8 SETTLING CHAMBER
Aussi : gravitational settling chamber, gravity collector, gravity settling chamber, gravity settler
Any enclosure designed to reduce the velocity of moisture-laden and/or contaminated gas(es) in order to promote the deposition of the aerosol (Powals 1978 401)

- les chambres de sédimentation sont quelquefois utilisées pour une élimination primaire des poussières les plus grossières (Meneault 1978 10)
- un décanteur classique (Mühlrad 1978 219)
- les dépoussiéreurs mécaniques à gravité comportent une chambre de détente ou décantation - pouvant être un simple élargissement d'un conduit (Anon. 1978 22)

SETTLING VELOCITY
Voir : TERMINAL SETTLING VELOCITY

SHADE SCALE
Voir : RINGELMANN CHART

S-9 SHAKER BAGHOUSE

Aussi : shaker collector, shaker-type fabric collector

Uses woven cloth bags and cleans them by shaking them from the top (Cross 1975 273)

- les vitesses de filtration de dépoussiéreurs à secouage (Laimay 1977 40)

S-10 SHAKING

Aussi : shaker cleaning, shake cleaning, shakeout

A common mechanical method of removing dust from filter elements (Cross 1975 274)

- décolmatage par secouage mécanique : un dispositif mécanique permet de secouer les éléments filtrants (Laimay 1977 39)

SHEET

Voir : TUBE SHEET

SHELL

Voir : HOUSING

SHOWER

Voir : AIR SHOWER

S-11 SIDE HOOD

Aussi : lateral exhaust hood, side draft hood, side extraction hood

A booth type of enclosure becomes a side hood when substantial portions of the top and side must be removed (Alden 1970 40)

- une prise d'air latérale (Bouilliez 1978 11)
- capot latéral (Le Dinh 1976 1096)

S-12 SIDEROSILICOSIS

A pneumoconiosis resulting from prolonged inhalation of silica and iron dusts (Lapedes 1978 1457)

- la sidéro-silicose des mineurs de fer (Le Bouffant 1978 64)

S-13 SIDEROSIS
Pneumoconiosis due to prolonged inhalation of dust containing iron salt (Lapedes 1978 1457)

- la sidérose ou la sidéro-silicose des mineurs de fer (Le Bouffant 1978 64)

S-14 SILICOSIS
Fibrotic disease of the lungs caused by inhaling crystalline silica (Peterson 1977 329)

- protéger les ouvriers de la silicose due aux particules de quartz (Labeyrie 1978 210)

SINGLE CYCLONE
Aussi : single cyclone collector
Voir : CYCLONE
Voir aussi : MULTIPLE CYCLONE

S-15 SINGLE-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR
Aussi : single-field electrostatic precipitator, one-stage electrostatic precipitator
Voir aussi : two-stage electrostatic precipitator
Particles are ionized and collected simultaneously at the same set of electrodes (Guindon 1978 1060)

- les dépoussiéreurs électriques modernes sont tous du type fil plaque à simple étage (Milhau 1978 127)
- dans les dépoussiéreurs électriques à un étage (type Cottrell), les phases d'ionisation et de précipitation sont simultanées (Détrie 1968 477)

SIZE
Voir : COUNT MEDIAN SIZE, MASS MEDIAN SIZE, PARTICLE SIZE
Voir aussi : CUT DIAMETER

SIZE DISTRIBUTION
Voir : PARTICLE SIZE DISTRIBUTION

SKIMMING CHAMBER
Voir : DYNAMIC COLLECTOR

S-16 SKRIM

A woven fabric that felt is needled onto (Cross 1975 274)

- les feutres aiguilletés : structure tridimensionnelle réalisée par aiguilletage de fibres sur un tissu de base (Laimay 1977 39)
- les média filtrants couramment utilisés sont en tissu et feutre, et dans ce dernier cas une trame tissée est généralement incorporée au support (Anon. 1975 36)
- entrelacer (les fibres) entre elles et avec une toile support (Bouilliez 1978b 39)

S-17 SLIDE GATE

Controls the discharge of the collected dust from the hopper (Danielson 1967 134)

- cyclone avec pot à poussière et écluseur (Meneault 1978 10)

SLUDGE

Voir : SLURRY

S-18 SLURRY

Aussi : sludge, rich liquor, strong liquor, scrubber effluent, spent scrubber effluent, spent scrubber fluid

The dirty liquid containing suspended particulates at the outlet of a gas scrubbing device (définition de l'auteur s'appuyant sur Costello 1974 125 et Lapedes 1978 1478)

- les boues sortant du laveur (Le Dinh 1972 69)
- l'eau boueuse est évacuée à la base du séparateur (Rayna 1974 24)
- le liquide chargé des impuretés est évacué par le fond du laveur (Rayna 1974 24)
- l'eau chargée de poussières (Détrie 1968 467)

S-19 SMOKE

Voir aussi : red smoke

An aerosol of minute solid or liquid particles (most less than 1 micron in diameter) formed by the incomplete combustion of a fuel (Allaby 1977 444)

- on photographie le panache de fumée de la cheminée (Ternisien 1968 16)

S-20 SOILING
Visible damage to materials by deposition of air pollutants (Lund 1971 26)

- les grosses particules, elles, sédimentent rapidement et ne causent que des salissures locales de l'atelier (Bouilliez 1978 4)

S-21 SOOT (1)
The dark or black organic residue remaining after the incomplete combustion of organic fuel (Powals 1978 401)

- suies récoltées dans la cheminée d'un foyer à mazout (De Wiest 1977 18)
- fumerons d'un brûleur à mazout mal réglé (Chovin 1968 37)

SOOT (2)
Solid particles smaller than about one micron (Hawksley 1977 247)
Voir : FINE PARTICULATES

S-22 SOURCE
Voir aussi : emission source, point sources
Any point or place from which materials are being emitted which are (or may become) air contaminants (Cooper 1971 8)

- les émissions de poussières à la source même aux postes de travail sur machines (Anon. 1979 113)

S-23 SOURCE SAMPLING
Aussi : at-source measurement
Testing of the quality and quantity of an emission directly from an air pollutant generating source (Hesketh 1972 394)

- nous séparerons les mesures effectuées à l'émission de celles réalisées dans l'environnement (...) les mesures à l'émission (Détrie 1968 259)
- des poussières prélevées à la source (Belot 1974 333)

S-24 SPARK

Aussi : arc, flashover, sparkover

A short-duration electric discharge due to a sudden breakdown of air or some other dielectric material separating two terminals, accompanied by a momentary flash of light (Lapedes 1978 1503)

- la tension à partir de laquelle commencent à se produire des amorçages entre les électrodes émissives et collectrices (Joffre 1977 526)
- éviter la formation d'étincelles (Détrie 1968 481)
- la formation d'un arc entre les électrodes (Détrie 1968 481)

SPARKING VOLTAGE

Voir : FLASHOVER VOLTAGE

SPARKOVER

Voir : SPARK
Voir aussi : FLASHOVER VOLTAGE

S-25 SPECIFIC SURFACE

Particulate surface area per unit mass (or volume) of particles (Mercer 1973 375)

- des surfaces spécifiques très élevées (Mühlrad 1978 214)
- surface spécifique (cm^2/g) (Giltaire 1978 96)

S-26 SPECIFIC VOLUME

The volume of a substance per unit mass; the reciprocal of density (ASHRAE 1972 548)

- le volume massique de quelques gaz (Le Dinh 1976 1098)

SPENT SCRUBBER EFFLUENT

Aussi : spent scrubber fluid
Voir : SLURRY

SPRAY IMPINGER

Voir : IMPINGEMENT SCRUBBER

S-27 SPRAY

Voir aussi : mist, droplet

Liquid droplets greater than 10 microns in size, created by mechanical disintegration processes (Allaby 1977 456)

- les bruines et gouttelettes de plus de 10 microns ne sont pas trop difficiles à séparer (Schumacher 1977 439)

S-28 SPRAY TOWER

Aussi : spray chamber, spray scrubber, chamber scrubber

Spray towers are chambers in which the airstream passes through banks of sprays and the resulting mist is collected in some type of inertial separator (Guindon 1978 1060-1061)

- les tours à pulvérisation (Milhau 1978 124)
- on appelle laveurs à pulvérisation des colonnes vides dans lesquelles le liquide de lavage, projeté en fines particules par un système de tuyères, circule en courant parallèle ou à contre-courant avec le gaz à épurer (Dyens 1977 173)
- dans une colonne à pulvérisation, constituée par une haute tour vide dans laquelle le liquide est dispersé en pluie et tombe par gravité (Charpentier 1975 113)

STANDARD

Voir : EMISSION STANDARD

STEEL GRATING

Aussi : steel plate

Voir : TUBE SHEET

S-29 STEFAN FLOW

Aussi : sweep diffusion, Stefan sweep diffusion

A vapor diffusion process in which water vapor in the gaseous state diffuses towards a water droplet; in the process, the vapor may sweep particles in front of it causing these particles to collide with the water droplet (Bethea 1978 273)

- effet Stéfan (transfert de masse dans le voisinage d'une surface où a lieu une évaporation ou une condensation) (Le Dinh 1967 355)

STOCKING

Voir : TUBULAR BAG

STOKES DIAMETER
For any particle, the diameter of a sphere having the same bulk density and same terminal settling velocity as the particle (Mercer 1973 375)

Voir : STOKES EQUIVALENT DIAMETER

S-30 STOKES EQUIVALENT DIAMETER
Aussi : Stokes diameter, aerodynamic size, aerodynamic diameter
Stokes equivalent diameter is the diameter of a hypothetical sphere having unit density and the same terminal settling velocity as the particle in question (Jorgensen 1970 565)
- on appelle diamètre aérodynamique (Dae) le diamètre d'une particule pseudosphérique de densité unité et de même vitesse de sédimentation que la particule de "diamètre D" (Guichard 1978 74)
- le captage des particules respirables, de diamètre équivalent compris entre 10 et 0,5 µ (Quinot 1977 340)

S-31 STOKES LAW
Aussi : Stokes' law
A relationship describing the force exerted by a viscous fluid of negligible inertia on a sphere moving at a constant velocity relative to the fluid (Mercer 1973 375)

- les particules de 1 à 50 µm suivent la loi de Stokes, qui suppose des particules sphériques (Mühlrad 1978 214)

STOKES VELOCITY
Voir : TERMINAL SETTLING VELOCITY

STREAM
Voir : AIR STREAM, DUST-LADEN AIR, GAS STREAM

STRONG LIQUOR
Voir : SLURRY

S-32 SUBMERGED ORIFICE SCRUBBER
Aussi : orifice scrubber, gas-induced scrubber, self-induced spray scrubber
The dirty gas is accelerated over an aerodynamic foil to a high velocity and directed into or onto a pool of liquid; the high velocity impact causes the large

particulates to be removed in the pool and also creates a tremendous number of spray droplets with an enormous amount of turbulence (Bethea 1978 299-300)

- appareils à barbotage : le gaz poussiéreux entraîne le liquide contenu à la partie inférieure de l'appareil, et après passage dans un canal sinueux, la masse liquide retombe en formant un rideau au travers duquel passe le gaz (Remillieux 1977 417)
- laveurs à barbotage (Soudan 1977 940)
- laveur barboteur (Delhaye 1977 159)
- dépoussiéreur à lame d'eau induite (Meneault 1978 13)

S-33 SUCTION TYPE BAGHOUSE
Aussi : suction baghouse
Voir aussi : pressure baghouse
Located on the suction side of the fan (Sittig 1977 487)

- ces filtres peuvent être en dépression : ventilateur en aval (Laimay 1977 40)
- les filtres en dépression sont cloisonnés (Le Dinh 1964 67)

SUPPLIED AIR RESPIRATOR
Voir : AIR SUPPLY RESPIRATOR

SUPPORT
Voir : GRID SUPPORT

SUPPORTING GAS STREAM
Voir : CARRIER GAS

S-34 SUSPENDED SOLIDS
Aussi : suspended particles, suspended particulates, airborne solids
Fine dust particles distributed as an aerosol in the air (Allaby 1977 472)

- les particules solides en suspension dans l'air (Auzac 1978 608)
- les poussières en suspension dans l'air (De Wiest 1977 8)
- ces gaz quelquefois chargés aussi de matières solides en suspension (Soudan 1977 938)

SUSPENDING GASEOUS FLUID
Voir : CARRIER GAS

S-35 SUSPENSION
The condition in which particulate matter or water is distributed (heterogeneously or homogeneously) in a finely divided and separated state through another substance (Powals 1978 402)

- la suspension est composée de particules qui sont souvent de grosseur élémentaire (Mühlrad 1978 216)
- des suspensions homogènes de poussières (Giltaire 1978 89)

SWEEP DIFFUSION
Voir : STEFAN FLOW

T-1 TANGENTIAL INLET CYCLONE
The gas entering near the top of the cylindrical body creates a spiral flow downward between the walls of the discharge outlet and the body of the cyclone (Caplan 1968 29)

- les cyclones et multicyclones à entrée tangentielle (Milhau 1978 122)

T-2 TAPE SAMPLER
Device used for optically measuring particulates in air by capture on a tape filter (Vesilind 1975 226)

- un ruban de papier-filtre qui passe ensuite devant un système optique (Détrie 1968 287)
- analyse réflectométrique du dépôt recueilli sur le papier filtre (Renoux 1974 114)

TELEPHOTOMETER
Voir : TRANSMISSOMETER

T-3 TERMINAL SETTLING VELOCITY
Aussi : terminal velocity, terminal fall velocity, settling velocity, Stokes velocity
Derived using Stokes' Law and Newton's drag coefficient relations at Reynolds No.<0.1; it shows that the terminal free fall velocity of a sphere moving through a fluid is proportional to the sphere radius squared and density, and inversely proportional to the fluid viscosity (Hesketh 1972 395)

- la vitesse limite de chute dans l'air de poussières sphériques, donnée par la loi de Stokes (Giltaire 1978 88)
- la vitesse terminale d'une particule (Audran 1978 52)
- la vitesse de déplacement de la particule est alors constante; cette vitesse est appelée "vitesse de chute de la particule" ou encore "vitesse limite de la particule" (Bouilliez 1978 3)
- la vitesse de sédimentation, ou de retombée des particules, peut elle-même varier de quelques millièmes à quelques centaines de centimètres/seconde (Anon. 1979 110)

- la vitesse de déposition devient indépendante de la taille des particules (Lopez 1976 66)

T-4 THERMAL INCINERATION

Voir aussi : catalytic incineration

Heating combustible contaminants existing in very small concentrations to 1000-1500°F in order to cause thermal degradation (Shaheen 1974 379)

- l'incinération thermique consiste, par l'intermédiaire d'un brûleur, à amener les éléments polluants à leur température d'autocombustion (Soudan 1977 939)

T-5 THERMAL PRECIPITATOR

Sampling instrument; the air or gas is drawn slowly through a narrow chamber across which extends a heated wire, particulate matter being deposited upon the adjacent collecting surface (Lund 1971 23)

- séparateur thermique (...) conduit circulaire de faible diamètre muni en son axe d'un fil chauffant (...) principalement utilisé pour des opérations de numération (...) le précipitateur thermique Casella (Détrie 1968 292-293)

T-6 THRESHOLD LIMIT VALUE

Aussi : TLV, maximum acceptable concentration, maximum allowable concentration, MAC, maximum permissible concentration, permissible exposure limit, PEL

The concentration of an airborne contaminant to which workers may be exposed legally day after day without any adverse effect (Allaby 1977 484)

- les valeurs limites de concentration d'origine américaine et soviétique (Quinot 1978 554)
- la notion de valeur limite d'exposition (VLE) (Quinot 1978 548)
- teneur maximale admissible en poussières (Joffre 1975 22)
- les concentrations maximales permises dans l'air (...) concentrations maximales admissibles d'aérosols (Labeyrie 1978 216)

T-7 THROAT

The narrowest portion of a constricted duct, as in a diffuser or a venturi tube (Lapedes 1978 1629)

- les vitesses au col peuvent dépasser 100 m/s (Milhau 1978 125)

T-8 TOTAL LUNG CAPACITY
Aussi : TLC
The volume of gas contained in the lungs at full inspiration (Hesketh 1972 389)

- les proportions capacité pulmonaire totale, capacité vitale, volume résiduel, etc., varient suivant qu'il s'agit d'un individu normal ou d'une personne atteinte d'une maladie respiratoire (Détrie 1968 371)

TOWER
Voir : PACKED TOWER, PLATE COLUMN, SPRAY TOWER

TRANSFORMER RECTIFIER
Voir : RECTIFIER SET

T-9 TRANSMISSOMETER
Aussi : telephotometer, transmittance meter, hazemeter
An instrument for measuring the extinction coefficient of the atmosphere and for the determination of visual range (Lund 1971 28)

- les transmissomètres RM41 et RM61 permettent de contrôler en continu les émissions de poussières à l'atmosphère (Anon. 1979 114)

T-10 TRAVELING BLOW RINGS
Aussi : reverse air jets, reverse jets
Perforated rings which travel up and down the bag on a regular cycle and gently blow air backwards through the filter bag (Bethea 1978 179)

- le système Hersey comporte des anneaux soufflants et mobiles (Détrie 1968 472)

T-11 TRIBOELECTRIFICATION
The result of static electric forces that exist because of impact velocity when an essentially insulating surface is bombarded by particles and the motion of the particles over that surface (Bethea 1978 159)

- un aérosol qui se charge par triboélectrisation (Guichard 1977 507)

TUBE
Voir : TUBULAR BAG

T-12 TUBE SHEET
Aussi : steel grating, steel plate
The steel plate that bags and cages are suspended from (Cross 1975 275)

- le cadre de suspension des manches (Bouilliez 1978b 27)
- (manches) suspendues à un râtelier situé en partie haute du hangar (Bouilliez 1978b 32)
- la partie supérieure des manches est accrochée au caillebotis supérieur qui sert en même temps à la circulation (Laimay 1977 41)

TUBE TYPE PRECIPITATOR
Voir : WIRE-IN-TUBE PRECIPITATOR

T-13 TUBULAR BAG
Aussi : tubular filter bag, tube, stocking, filter tube
Voir aussi : envelope bag
Open at one end and closed at the other; gas-flow direction in tubular bags can be either outside in or inside out (Cheremisinoff 1977 4.7,4.8)

- les sacs tubulaires en feutre aiguilleté (Anon. 1978 109)
- tous les filtres courants utilisent des éléments filtrants tubulaires (gaines, manchons, bougies et cartouches) (Anon. 1978a 27)
- éléments filtrants tubulaires ou manches (Bouilliez 1978b 27)
- l'utilisation de manches filtrantes en teflon (Milhau 1978 135)

T-14 TWO-STAGE ELECTROSTATIC PRECIPITATOR
Aussi : ionizing electronic filter
Voir aussi : single-stage electrostatic precipitator
Particles are ionized in the first stage and collected in the second stage (Guindon 1978 1060)

- électrofiltres sans ou avec ionisation (...) la charge des poussières se fait dans le premier étage, dit d'ionisation (Meneault 1978 12)
- des appareils à ionisation préalable arrêtent très facilement des particules sub-microniques (Meneault 1978 13)

ULTRA FILTER
Voir : ABSOLUTE FILTER

V-1 VANE AXIAL CYCLONE

A spin is imparted to the entering gas as it passes through the vanes surrounding the central vortex finder tube (Bethea 1978 138-139)

- les cyclones et multicyclones à entrée axiale dans lesquels le gaz est mis en rotation grâce à des aubages directeurs (Milhau 1978 122)

VELOCITY

Voir : FILTERING VELOCITY, FLOW VELOCITY, MIGRATION VELOCITY, TERMINAL SETTLING VELOCITY

V-2 VENTURI SCRUBBER

Aussi : Venturi scrubber, venturi collector, gas atomized spray scrubber

Uses a venturi to impact the gas stream at high velocity against the liquid; both the gas stream and the liquid are passed through the venturi throat at high velocity (Guindon 1978 1061)

- les venturis à moyenne énergie et à haute énergie (Milhau 1978 124)
- les laveurs venturis (Milhau 1978 126)
- venturi à forte perte de charge (Meneault 1978 13)

V-3 VITAL CAPACITY

The maximum volume of gas which can be expired from the lungs following maximum inspiration (Hesketh 1972 389)

- les proportions capacité pulmonaire totale, capacité vitale, volume résiduel, etc., varient suivant qu'il s'agit d'un individu normal ou d'une personne atteinte d'une maladie respiratoire (Détrie 1968 371)

V-4 VOLUME CONCENTRATION

Voir aussi : mass concentration

Concentration expressed in terms of gaseous volume of substance per unit volume of air or other gas usually expressed in percent or parts per million (ASTM 1978 484)

- les concentrations volumiques (Guichard 1977 511)

V-5 VOLUME FLOW RATE

Aussi : volumetric flow rate

Voir aussi : mass flow rate

The volume of the fluid that passes through a given surface in a unit time (Lapedes 1978 1727)

- le <u>débit volumique</u> du gaz (en m^3/s) (Charpentier 1975 122)
- le <u>débit volumétrique</u> du gaz porteur en ml/s (Détrie 1968 446)

V-6 VORTEX

Aussi : eddy

Any flow possessing vorticity; for example, an eddy, whirlpool, or other rotary motion (Lapedes 1978 1728)

- les particules contenues dans un <u>tourbillon</u> y demeurent (Lopez 1976 73)

VORTEX ARRESTER

Nothing more than a hopper, built at the bottom of every cyclone (Bethea 1978 117)

Voir : HOPPER

V-7 VORTEX FINDER

(in a cyclone,) a central tube which projects into the cyclone body below the turbulent entry region to confine the rising inner gas spiral (Bethea 1978 121)

- la sortie du gaz se faisant à la partie supérieure par un <u>tube central</u> (EIST vol. 6 1971 233)

WATER GAGE
Voir : INCHES WATER GAGE

WATER SCRUBBER
Voir : WET SCRUBBER

WET COLLECTOR
Voir : WET SCRUBBER

WET CYCLONE
Voir : CYCLONIC SCRUBBER

WET DEDUSTER
Uses water in various ways to assist in the separation of airborne solid matter (Swift 1973 128)
Voir : WET SCRUBBER

W-1 WET DYNAMIC PRECIPITATOR
Aussi : wet dynamic scrubber, dynamic scrubber, dynamic mechanical scrubber, mechanical scrubber
Voir aussi : dynamic collector
Combines the dynamic and centrifugal forces of a rotating fan wheel to cause the contaminant to impinge on the numerous specially shaped blades, on whose surface a film of water is maintained by spray nozzles at the inlet (Bonn 1977 9.60)

- le laveur rotatif aspire l'air vicié et les gaz nocifs qui pénètrent tangentiellement par la partie inférieure du corps du laveur (Soudan 1977 940)
- le laveur à courant radial, dont la perte de charge est réglable (Fischer 1977 823)
- les appareils dynamiques qui sont en fait une variante élaborée des tours à pulvérisation (Anon. 1978 22)

W-2 WET ELECTROSTATIC PRECIPITATOR
Aussi : wet precipitator, irrigated electrostatic precipitator
An electrostatic precipitator with irrigated collecting electrodes (définition de l'auteur s'appuyant sur Sittig 1977 541)

- les électrofiltres humides (Milhau 1978 127)
- le dépoussiéreur électrique humide vertical à tubes donne également d'excellents résultats (Joffre 1977a 200)

WET IMPINGER
Voir : IMPINGEMENT SCRUBBER

W-3 WET SCRUBBER
Aussi : water scrubber, wet collector, wet deduster, wet washer, liquid scrubber, gas scrubber, scrubber, scrubber collector
A wet scrubber is basically a device used for removing particles from a gas stream; the scrubbing liquid, usually water, is used to separate or assist in separating particles or a liquid aerosol from the gas phase (Bethea 1978 253)

- les dépoussiéreurs par voie humide (ou laveurs) sont de types très variés (Milhau 1978 124)
- dépoussiéreurs hydrauliques ou laveurs de gaz (Meneault 1978 10)
- dans un dépoussiéreur humide (Remillieux 1977 407)

W-4 WETTABILITY
The ability of any solid surface to be wetted when in contact with a liquid (Lapedes 1978 1744)

- la mouillabilité des poussières dépend également de la nature de leurs composants (Mühlrad 1978 212)

W-5 WETTING AGENT
A surface-active agent which, when added to water, causes it to penetrate more easily into or to spread over the surface of, another material by reducing the surface tension of the water (Hawley 1977 926)

- addition d'agents mouillants dans le liquide de lavage (Le Dinh 1967 350)
- des mouillants permettant une répartition plus homogène de l'eau (Le Bouffant 1978 71)
- l'adjonction d'un produit réducteur de tension superficielle à l'eau pulvérisée (Drisse 1978 31)

- produits abaisseurs de tension superficielle de l'eau (Drisse 1978 32)

WET WASHER
Voir : WET SCRUBBER

WHITE ROOM
Voir : CLEAN ROOM

W-6 WIRE-IN-PLATE PRECIPITATOR
Aussi : wire and plate precipitator, plate type precipitator
A type of electrostatic precicitator comprising flat plates with discharge electrode wires suspended between the plates (définition de l'auteur s'appuyant sur Caplan 1968 87)

- l'électrofiltre à plaques et à passage horizontal des gaz (Joffre 1977 526)
- les dépoussiéreurs électriques modernes sont tous du type fil plaque à simple étage (Milhau 1978 127)

W-7 WIRE-IN-TUBE PRECIPITATOR
Aussi : wire and pipe precipitator, wire and cylinder precipitator, tube type precipitator, pipe precipitator
A type of electrostatic precipitator comprising tube-like collecting electrodes with a discharge electrode wire running down the center line of each tube (définition de l'auteur s'appuyant sur Caplan 1968 87)

- des électrofiltres à tubes, à passage vertical des gaz (Joffre 1977 526)

W-8 WOVEN CLOTH BAG
Aussi : woven-fabric filter
Voir aussi : felt, nonwoven fabric
A bag made of woven material, similar to normal cloth; used in repressuring and shaker baghouses (Cross 1975 276)

- filtre tissé (Milhau 1978 132)
- les tissus filtrants (Laimay 1977 39)
- filtre à tissu (Mühlrad 1978 214)

ZONE
Voir : BREATHING ZONE SAMPLE

Index français-anglais

Les codes alphanumériques renvoient aux entrées du dictionnaire.

ABAISSEUR de tension superficielle, produit -- W-5
AÉROSOL A-6
AGGLOMÉRATION A-8
AGGLUTINATION A-9
AIGUILLETÉ N-2
AIR ambiant A-21
AIR chargé de poussière D-30
AIR poussiéreux D-30
AMIANTOSE A-22
AMORCAGE S-24
ANNEAU Raschig (de Raschig) R-2
ANNEAU soufflant mobile T-10
APPAREIL à barbotage S-32
APPAREIL à inertie (à chocs) I-5
APPAREIL de captage D-24
APPAREIL de prélèvement S-2
APPAREIL de prélèvement à grands débits H-2
APPAREIL d'épuration A-10
APPAREIL respiratoire R-11
APPOINT de liquide neuf M-1
APPORT d'eau neuve M-1
ARC S-24
ARMATURE G-9
ASBESTOSE A-22
ASPIRATION ponctuelle L-3
ATOMISATION A-24
ATOMISEUR A-23
AUBES directrices G-2

BAC récepteur (à poussière) H-5
BILAN de matière M-2
BOITE à gants G-7
BOUCHAGE B-6
BOUCHE d'aspiration H-3
BOUE S-18
BROUILLARD M-11
BRUINE S-27
BUÉE M-11
BYSSINOSE B-12

CABINE B-8
CADRE de suspension T-12
CAILLEBOTIS T-12
CAISSON H-6
CAPACITÉ pulmonaire totale T-8
CAPACITÉ vitale V-3
CAPOT (de captation, d'aspiration) H-3
CAPOT enveloppant E-11
CAPOT latéral S-11
CAPOTAGE d'aspiration H-3
CAPTAGE D-22
CAPTEUR de gouttes (de goutelettes) L-2
CAPTEUR de poussières D-24
CASQUE à adduction d'air frais A-19
CENDRES volantes F-19
CHAMBRE à chicanes B-2
CHAMBRE de sédimentation (de détente, de décantation) S-8
CHAMBRE propre (hors poussières) C-11
CHARBON actif A-5
CHARGE par choc F-7
CHARGE par diffusion ionique D-8

CHICANES capte-gouttelettes I-3
CHICANES, chambre ou dépoussiéreur à -- B-2
CIRCUIT d'aspiration H-4
CIRCUIT de gaines D-18
COAGULATION C-12
COALESCENCE C-14
COEFFICIENT de résistance (de traînée, de frottement) D-14
COFFRAGE complet E-11
COL T-7
COLLECTEUR primaire P-13
COLLISION par inertie I-1
COLMATAGE B-6
COLONNE à garnissage P-1
COLONNE à plateaux P-12
COLONNE à pulvérisation S-28
COLONNE d'eau I-6
COMPOSITION granulométrique P-7
COMPTAGE des particules P-5
COMPTEUR à nucléation (de noyaux) D-26
CONCENTRATION en particules (concentration particulaire) P-4
CONCENTRATION en poussières (de poussières) D-20
CONCENTRATION massique (en masse) M-3
CONCENTRATION maximale admissible (permise) T-6
CONCENTRATION volumique V-4
CONDUIT D-17
CONSTANTE diélectrique D-6
CONTAMINATION atmosphérique A-11
CONTAMINATION particulaire P-8
CONTRE-EMISSION B-1
CONTRE-IONISATION B-1
CONTROLE continu C-24
CORPS (du laveur) H-6

CORPS de garnissage (de remplissage) P-2
COUCHE filtrante (poreuse) F-10
COURANT d'air A-18
COURANT gazeux G-5
COURANT gazeux à traiter D-30
COURBE d'isopollution I-10
COURONNE, effet --, décharge -- C-25
CYCLONE (simple) C-28
CYCLONE à entrée axiale à aubages V-1
CYCLONE à entrée tangentielle T-1
CYCLONE haute efficacité (à haut rendement) H-1
CYCLONE humide C-29

DÉBIT F-15
DÉBIT d'air A-14
DÉBIT gazeux G-4
DÉBIT massique M-4
DÉBIT volumique (volumétrique) V-5
DÉCANTEUR S-8
DÉCHARGE couronne C-25
DÉCHARGE des poussières E-5
DÉCOLMATAGE C-10
DÉCOLMATAGE à contre courant C-17
DÉCOLMATAGE par secouage S-10
DÉCOLMATAGE pneumatique (par air comprimé) P-22
DÉFAUT d'étanchéité B-5
DÉGAGEMENT de fumées (sens verbal) E-5
DÉGAGEMENT gazeux E-8
DENSITÉ Ringelmann R-13
DÉPÔT poussiéreux D-27
DÉPOUSSIÈRAGE D-21
DÉPOUSSIÈRAGE industriel I-8

DÉPOUSSIÉREUR D-23
DÉPOUSSIÉREUR à chicanes B-2
DÉPOUSSIÉREUR à couche poreuse (à couche filtrante) F-1
DÉPOUSSIÉREUR à décolmatage pneumatique P-25
DÉPOUSSIÉREUR à gravité S-8
DÉPOUSSIÉREUR à inertie I-5
DÉPOUSSIÉREUR à lame d'eau induite S-32
DÉPOUSSIÉREUR à lits de graviers G-8
DÉPOUSSIÉREUR à matelas arrosé F-14
DÉPOUSSIÉREUR à sacs filtrants B-4
DÉPOUSSIÉREUR à secouage S-9
DÉPOUSSIÉREUR centrifuge (à force centrifuge) C-6
DÉPOUSSIÉREUR électrique (électrostatique) E-2
DÉPOUSSIÉREUR électrique à un étage (à simple étage) S-15
DÉPOUSSIÉREUR électrique du type fil plaque W-6
DÉPOUSSIÉREUR électrique humide W-2
DÉPOUSSIÉREUR électrique sec D-16
DÉPOUSSIÉREUR filtrant F-1
DÉPOUSSIÉREUR humide (hydraulique) W-3
DÉPOUSSIÉREUR industriel I-7
DÉPOUSSIÉREUR mécanique M-7
DÉPOUSSIÉREUR multicellulaire (multitubulaire) M-14
DÉPOUSSIÉREUR primaire P-23
DÉSINTÉGRATEUR D-11
DÉVÉSICULEUR L-2
DÉVÉSICULEUR à aubes I-3
DIAMÈTRE aérodynamique S-30
DIAMÈTRE de coupure C-27
DIAMÈTRE équivalent S-30
DIAMÈTRE massique moyen M-5
DIAMÈTRE médian M-8
DIAMÈTRE médian en masse M-5

DIAMÈTRE moyen M-8
DIAMÈTRE moyen massique M-5
DIAMÈTRE moyen numérique C-26
DIFFUSEUR G-2
DIFFUSION D-7
DIFFUSION brownienne B-10
DIMENSIONS (des poussières) P-6
DISTRIBUTION granulométrique, distribution des tailles de particules P-7
DISTRIBUTION log-normale L-4
DISTRIBUTION, palette de -- G-2
DOUCHE à air A-17
DYNAMIQUE, appareil -- W-1

EAU boueuse S-18
EAU chargée de poussières S-18
EAU d'appoint M-1
ÉCHANTILLON S-1
ÉCHANTILLONNAGE continu C-24
ÉCHANTILLONNAGE isocinétique I-11
ÉCHANTILLONNEUR S-2
ÉCHANTILLONNEUR à grand débit H-2
ÉCHANTILLONNEUR personnel P-11
ÉCHELLE de Ringelmann R-14
ÉCLUSEUR S-17
ÉCOULEMENT de l'air A-13
ÉCOULEMENT gazeux G-3
ÉCOULEMENT laminaire L-1
ÉCRAN de répartition G-2
EFFET couronne C-25
EFFET Stéfan S-29
EFFICACITÉ de captage (d'épuration, de rétention) C-20

EFFLUENTS gazeux E-1
ÉLECTRODE collectrice (réceptrice) C-18
ÉLECTRODE de dépôt (de précipitation, de captage) C-18
ÉLECTRODE d'émission (d'ionisation) D-10
ÉLECTRODE émettrice (émissive) D-10
ÉLECTROFILTRE E-2
ÉLECTROFILTRE à plaques W-6
ÉLECTROFILTRE à tubes W-7
ÉLECTROFILTRE avec ionisation (à ionisation préalable) T-14
ÉLECTROFILTRE humide W-2
ÉLECTROFILTRE sec D-16
ÉLÉMENT filtrant F-10
ÉLÉMENT filtrant tubulaire T-13
ÉLIMINATEUR de brouillard (de gouttelettes) L-2
ÉLIMINATEUR de brouillard à lit de fibres F-4
ÉLIMINATEUR de gouttelettes à aubes I-3
ÉLIMINATION des poussières D-21
ÉLUTRIATEUR E-4
ÉLUTRIATION E-3
ÉMISSION de polluants E-5
ÉMISSIONS E-8
EMPOUSSIÉRAGE, empoussièrement D-29
EMPOUSSIÉRAGE industriel P-24
ENCRASSEMENT B-6, S-3
ENTRAÎNEMENT E-12
ENVELOPPE H-6
ENVOLS F-19
ÉPURATEUR A-10
ÉPURATION des gaz G-1
ÉQUIPEMENTS anti-pollution atmosphérique E-6
ÉTINCELLE S-24
EXPOSITION (exposé) E-15

FEUTRE F-3
FEUTRE aiguilleté N-2
FIBROSE F-5
FILET d'air A-18
FILET gazeux G-5
FILTRATION F-11
FILTRE à air A-12
FILTRE à bande sans fin C-23
FILTRE absolu A-2
FILTRE à couche épaisse (en profondeur) D-1
FILTRE à déroulement R-15
FILTRE à gravier G-8
FILTRE à membrane (filtre membrane) M-9
FILTRE anti-poussière D-28
FILTRE à sacs B-4
FILTRE en dépression S-33
FILTRE en pression P-20
FILTRE finisseur A-7
FILTRE moléculaire M-9
FILTRE tissé, filtre à tissu W-8
FINES F-12
FINISSEUR, filtre -- A-7
FLUIDE porteur C-3
FLUX d'air A-18
FLUX gazeux G-5
FLUX poussiéreux D-30
FORCE de freinage (de traînée) D-13
FRAPPAGE R-1
FREINAGE, force de -- D-13
FUMÉE(S) F-22, S-19
FUMÉE rousse R-5
FUMERON S-21

GAINE D-17
GAINE centrale (gaine commune) P-13
GARNISSAGE P-2
GÂTEAU de filtration (de poussières) F-8
GAZ à dépoussiérer D-30
GAZ chargé D-30
GAZ de combustion F-18
GAZ empoussiéré D-30
GAZ épuré (propre, dépoussiéré) C-9
GAZ porteur C-3
GÉNÉRATEUR atomisant A-23
GERME de condensation A-20
GOUTTELETTES D-15, S-27
GRANULOMÉTRIE P-6
GRILLE mise sous dépression D-12
GROSSES poussières (particules) C-16
GROUPE transforedresseur (transformateur-redresseur) R-4

HOTTE d'aspiration (de captation) H-3
HOTTE suspendue (surplombante) C-1

IMPACT (par inertie) I-1
IMPACTEUR I-2
IMPACTEUR à cascade (en cascade) C-4
INCINÉRATION catalytique C-5
INCINÉRATION thermique T-4
INTERCEPTION directe D-9
IONISATION par choc F-7
ISOCONE I-10

JAUGE de dépôt D-4
JAUGE d'Owen O-1

KONIMÈTRE K-1

LAVEUR (de gaz) W-3
LAVEUR à barbotage, laveur barboteur S-32
LAVEUR à boules flottantes M-13
LAVEUR à courant radial W-1
LAVEUR à garnissage P-1
LAVEUR à impact (à inertie) I-4
LAVEUR à pulvérisation S-28
LAVEUR cyclonique C-29
LAVEUR-DÉSINTÉGRATEUR D-11
LAVEUR rotatif W-1
LAVEUR venturi V-2
LIQUEUR de lavage S-5
LIQUIDE chargé d'impuretés S-18
LIQUIDE de lavage S-5
LOI de Stokes S-31
LUTTE contre la pollution atmosphérique (de l'air) A-16
LUTTE contre les poussières (lutte antipoussière) D-25

MANCHE (filtrante) T-13
MANNEQUIN G-9
MASQUE à filtre M-6
MASQUE de retraite (de fuite) S-6
MASQUE filtrant à cartouche C-8
MASQUE isolant A-19
MASQUE respiratoire R-11
MASSE volumique D-3
MASSE volumique apparente B-11
MAT filtrant F-6

MATIÈRES particulaires P-9
MATIÈRES solides en suspension S-34
MÉDIANE M-8
MÉDIUM filtrant F-10
MESURE à l'émission S-23
MESURE en continu C-24
MILIEU filtrant F-10
MIS à la terre G-10
MONODISPERSÉ M-12
MOUILLABILITÉ W-4
MOUILLANT, agent mouillant W-5
MOUVEMENT brownien B-10
MULTICYCLONE M-14

NETTOYAGE C-10
NETTOYAGE par air pulsé P-22
NOIR d'acétylène A-3
NOIR de carbone C-2
NOMBRE de Reynolds R-12
NONTISSÉ N-3
NORMES d'émission (de rejet) E-10
NOYAU de condensation A-20
NUMÉRATION des particules P-5

OPACIMÈTRE D-2
ORGANISME réglementaire R-8

PALETTE de distribution G-2
PANACHE P-14
PANNEAU plan E-13
PAPIER filtre T-2
PARTICULE P-3

PARTICULES déposées D-27
PARTICULES fines F-12
PARTICULES inertes I-9
PARTICULES inhalables R-10
PARTICULES solides en suspension dans l'air S-34
PELUCHEUX N-1
PERFORMANCE C-20
PERMÉANCE P-10
PERTE de charge P-21
PERTE frictionnelle D-13
PIÉGEAGE D-21
PLAGE granulométrique P-7
PLAQUE collectrice (réceptrice) C-19
PLAQUE de captation (de réception) C-19
PNEUMOCONIOSE P-15
PNEUMOCONIOSE des houilleurs C-15
POCHE E-13
POINT d'émission (de dégagement) E-7
POINT de rosée D-5
POINT de rosée acide A-4
POLLUANT P-17
POLLUANT atmosphérique A-11
POLLUTION atmosphérique, pollution de l'air A-15
POLLUTION particulaire P-8
POLYDISPERSÉ P-18
POT à poussière H-5
POUSSIÈRE D-19
POUSSIÈRE de charbon (de houille) C-13
POUSSIÈRE diffuse F-21
POUSSIÈRE en suspension dans l'air S-34
POUSSIÈRE fine F-12
POUSSIÈRE grossière C-16

POUSSIÈRE industrielle P-24
POUSSIÈRE inerte I-9
POUSSIÈRE respirable R-10
POUSSIÈRE sédimentable S-7
POUSSIÈRES volantes F-19
POUVOIR d'arrêt (de séparation) C-20
PRÉCIPITATEUR thermique T-5
PRÉCIPITATIONS D-27
PRÉFILTRE P-19
PRÉLÈVEMENT S-1
PRÉLÈVEMENT à la source S-23
PRÉLÈVEMENT continu C-24
PRÉLÈVEMENT d'ambiance G-6
PRÉLÈVEMENT individuel (aux postes de travail) B-9
PRÉLÈVEMENT isocinétique I-11
PRÉLEVEUR S-2
PRÉLEVEUR individuel P-11
PRISE d'air latérale S-11
PRISE d'aspiration H-3
PRODUIT abaisseur (réducteur) de tension superficielle W-5
PUISSANCE de contact (de mise en contact) C-21
PULVÉRISATEUR A-23
PULVÉRISATION A-24
PURIFICATION des gaz G-1

RÂTELIER T-12
REBOND (rebondissement) R-3
RÉDUCTEUR de tension superficielle, produit -- W-5
RÉDUCTION des rejets A-1
RÉENTRAÎNEMENT R-6
RÉENVOL R-6
RÉGÉNÉRATION C-10

REGISTRE R-7
RÉGLEMENTATION sur les émissions E-10
RÉGULATEUR de débit F-16
REJET à l'atmosphère E-5
REJETS de poussière E-8
RELIÉ à la terre G-10
REMISE en suspension R-6
RENDEMENT de captation (de dépoussiérage, d'élimination, d'épuration, de séparation) C-20
RENDEMENT fractionnaire (partiel) F-20
RÉPARTITEUR (écran de répartition) G-2
RÉPARTITION granulométrique P-7
RÉSEAU d'aspiration H-4
RÉSEAU de tuyauteries (de gaines) D-18
RÉSISTANCE D-13
RÉSISTIVITÉ (électrique) R-9
RÉTENTION des poussières D-21
RETOMBÉES D-27
REYNOLDS, nombre de -- R-12
RINGELMANN, densité -- R-13
RINGELMANN, échelle de -- R-14
RINGELMANN, numéro -- R-13
ROTAMÈTRE R-16
RUBAN de papier-filtre T-2

SAC filtrant B-3
SAC tubulaire T-13
SALISSURE S-20
SALLE blanche, salle propre C-11
SCHISTOSE S-4
SECOUAGE R-1, S-10
SÉPARATEUR D-24

SÉPARATEUR à inertie I-5
SÉPARATEUR à jalousies L-5
SÉPARATEUR centrifuge C-6
SÉPARATEUR cyclonique C-28
SÉPARATEUR de gouttes L-2
SÉPARATEUR de gouttes à choc I-3
SÉPARATEUR d'entraînement à chicane I-3
SÉPARATEUR de poussières D-23
SÉPARATEUR électrique E-2
SÉPARATEUR industriel I-7
SÉPARATEUR mécanique M-7
SÉPARATEUR thermique T-5
SÉPARATION des poussières D-21
SERVICE de contrôle R-8
SIDEROSE S-13
SIDERO-SILICOSE S-12
SILICOSE S-14
SOURCE S-22
SOURCE d'émission, source émettrice E-9
SOURCE ponctuelle P-16
SPECTRE granulométrique P-7
SUIE S-21
SURFACE collectrice C-18
SURFACE spécifique S-25
SURVEILLANCE continue C-24
SUSPENSION S-35
SYSTÈME de transport (de l'air) D-18

TABLE aspiratrice, table aspirante D-12
TAILLE des particules P-6
TEMPS de contact C-22
TENEUR en particules P-4

TENEUR en poussières D-20
TENEUR maximale admissible T-6
TENSION d'amorçage (d'éclatement, disruptive) F-13
TISSU de base S-16
TISSU filtrant W-8
TOILE support S-16
TOUR à garnissage P-1
TOUR à garnissage mobile M-13
TOUR à pulvérisation S-28
TOURBILLON V-6
TRAÎNÉE D-13
TRAME tissée S-16
TRANCHES de grosseur des particules P-7
TRANSFOREDRESSEUR, groupe -- (transformateur-redresseur) R-4
TRANSMISSOMÈTRE T-9
TRANSPORTÉ E-12
TRÉMIE H-5
TRIBOÉLECTRISATION T-11
TUBE central V-7
TUYAUTERIES D-18

VALEUR limite de concentration (d'exposition) T-6
VEHICULÉ E-12
VEINE d'air A-18
VEINE gazeuse G-5
VEINE gazeuse à épurer D-30
VENTILATEUR F-2
VENTILATEUR axial A-25
VENTILATEUR centrifuge C-7
VENTILATEUR d'aspiration (d'extraction, de tirage) E-14
VENTILATEUR dépoussiéreur D-31
VENTILATEUR de soufflage B-7

VENTURI V-2
VÉSICULE D-15
VITESSE de circulation F-17
VITESSE d'écoulement F-17
VITESSE de déposition T-3
VITESSE de filtration F-9
VITESSE de migration M-10
VITESSE de passage F-17
VITESSE de retombée T-3
VITESSE de sédimentation T-3
VITESSE de traversée F-9
VITESSE limite (de chute) T-3
VITESSE terminale T-3
VOLUME massique S-26